

Donostia Lagunkoia

HIRI PLANA | PLAN DE CIUDAD



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

lagunkoia
Donostia/San Sebastián enlugarak

Donostia Lagunkoia

Zure ustez gizartearen zahartasunak pertsona guztiengan du eragina? Si / Bai

¿Crees que el envejecimiento de la sociedad atañe a todas las personas? No / Ez

Errealitate berri honek erronka garrantzitsuak planteatzen dizkigu, eta abaguneak? Si / Bai

Esta nueva realidad nos plantea importantes retos, ¿y oportunidades? No / Ez

Ezinbestekoa al da hiri-plan bat izatea Donostia hiri lagunkoi bilakatzeko? Si / Bai

¿Hace falta tener un plan de ciudad para hacer de Donostia una ciudad amigable? No / Ez

Galderetakoren batean baiezkoa erantzun baldin baduzu, irakurtzen jarraitzea interesatuko zaizu.

Si has respondido afirmativamente a alguna de las preguntas, te interesa seguir leyendo.

Dokumentu hau Donostia Lagunkoia Hiria Planaren esparruan azken urteotan garatutako lanketa kolektiboaren ondorio da. Eragile eta publiko ezberdinek, publikoak eta pribatuak, modu kolektiboan adinarekin lagunkoia izango den Donostia bat eraikitzearen gainean ulertzen dugunari buruz eratu dugun ikuspegia islatzen du. Gainera, adibide iradokigarriak* eta proposamen edo gidak jasotzen dira. Agian gehiago dira luzatzen diren galderak ematen diren erantzunak baino; edozein kasutan, dokumentu honen asmoa gogoetak partekatzea, eztabaida sortzea eta, batez ere, ekintzarako mugimendua sortzea da.

Hiria bera etengabe eraldatzen eta bilakaeran den bezalaxe, Donostia Lagunkoia mugimenduan den ekimen bat da, eta hau dokumentu ireki bat da.

Este documento es resultado del trabajo colectivo que se ha desarrollado en los últimos años en el marco del Plan de Ciudad Donostia Lagunkoia. Refleja la visión que hemos construido de manera colectiva diversos agentes, públicos y privados, en relación con lo que entendemos supone construir una Donostia amigable con la edad. Además, recoge ejemplos inspiradores* y propuestas o guías. Quizás plantea más preguntas que respuestas; en cualquier caso, nace con la vocación de compartir reflexiones, de generar diálogo y, sobre todo, de mover a la acción.

Al igual que la propia ciudad está en constante transformación y evolución, Donostia Lagunkoia es una iniciativa en movimiento y este es un documento abierto.

Adibideak (☞) zeinuz markatuko dira.

Los ejemplos se marcarán con este símbolo (☞)





Konplexutasuna, aniztasuna eta aukera

Complejidad, diversidad y oportunidad

Gure gizartea zahartzen ari da eta horrek errealitate berri eta ezezagun bati aurre egin beharra eskatzen digu, guztiongan eragiten duena eta pertsona guztiok inplikatzeko gaituena. Horretan erreparatu nahi dugu, bere konplexutasun osoan: zahartuta dagoen gizarte batean bizi garela onartzeak erronka pertsonalak planteatzen dizkigu eta baita hiri mailakoak ere.

Zahartzea autonomia galtzarekin, bakardadearekin edo bizi-proiekturik ezarekin lotzen duen zahartzearen ikuspegi baten aurrean, Donostia Lagunkoian galera-prozesu hori (galera horiek hor daude eta, are, zenbait une edota kasutan nagusitu egin daitezke) esparru zabalago batean ulertzen dugu, sarritan memoriari eta esperientziari esker metatutako gaitasunak hedatzea, konpetentziak gaineratzea eta ezagutzak, jakinduriak eta talentuak egokitzea ere suposatzen duela ulertuz. Gainera, ez dugu ahaztu behar zahartzearen kontzeptua aldatzen ari dela (azken urteotan bizkor gainera) eta aldaketa horiek gure kulturaren zahartzearekin ulertzen duguna birpentsatzea eragiten dute.

El envejecimiento de nuestra sociedad nos lleva a afrontar una realidad nueva, desconocida, que nos atañe y nos interpela a todas las personas. Queremos reparar en ella en toda su complejidad: asumir que vivimos en una sociedad envejecida nos plantea retos a nivel personal y de ciudad.

Frente a una visión del envejecimiento que asocia vejez con pérdida de autonomía, soledad o falta de proyecto vital, en Donostia Lagunkoia consideramos estos procesos de pérdida (que están presentes y pueden ser incluso dominantes en algunos momentos y/o algunos casos), en un marco más amplio, contemplando también que en muchos casos supone expandir capacidades, incorporar competencias, y adaptar conocimientos, saberes y talentos, acumulados gracias a la memoria y la experiencia. Sin olvidar además que el concepto de vejez está cambiando (en los últimos años de forma acelerada) y que estos cambios van a demandar una renegociación de lo que entendemos por vejez.



Gainera, gero eta gehiago dira soilik adinarenatik beste pertsona batzuekiko homogeneizazioa onartzen ez duten pertsonak, diskurtso estereotipatuak ukatzen dituztenak eta adinetik harago doan nortasun baten aitortza aldarrikatzen dutenak. Bizi-istorio eta ibilbideak, beharrianak eta zahartzeko moduak, ezagutza keta jakinduriak, gaitasunak, nahimenak eta iguripenak anitzak dira eta balio handiko aktiboa dira guztiontzat hobea izango den hiri bat eraikitzeko.

Donostia Lagunkoia errealitate konplexu eta anitz hori jorratzen du ikuspegi osoko eta sistemiko batetik, eta bere lau jarduera-ardatzetan Donostian erronka demografikoarekin lotutako bereziak diren alderdiak jasotzen ditu: espazio publiko integratzailea eta mugikortasun seguru eta irisgarria, bizitza osorako etxebizitza, zaintza

eskaintzen duen komunitatea, eta bizi-ziklo berria eta adinaren kudeaketa.

Erronka handia eta konplexua da, eta hura txertatu ahal izateko ezinbestekoa da eragile askok, publiko zein pribatu, elkarrekintzan eta lankidetzan aritzea, helburuak, printzipioak eta balioak, edukiak eta egiteko moduak partekatuz orainaldiari dagozkion premiei erantzuteko asmoz jardun dezagun eta, baita etorkizunera begira egoteko ere, datozenentzat irtenbideak aurreratu eta proposatzeko xedez. Halaber, gizarte osorako aberastasunari eta abaguneari begira egonik.



Además, cada vez son más las personas que no toleran la homogeneización con otras personas solo por tener la misma edad, que rechazan los discursos estereotipados y reivindican que se reconozca una identidad que va más allá de la edad. Historias y trayectorias vitales, necesidades y maneras de envejecer, conocimientos y saberes, capacidades, deseos y expectativas que son diversos y suponen un activo de gran valor para la construcción de una ciudad mejor para todos y todas.

Donostia Lagunkoia aborda esta realidad compleja y diversa desde un enfoque integral y sistémico y señala en sus cuatro ejes de actuación aspectos singulares en Donostia con relación al reto demográfico: espacio público y movilidad, vivienda para toda la vida, comunidad que cuida, y nuevo ciclo vital y gestión de la edad.

El reto es grande y complejo y necesita para su implementación de la interacción y cooperación de múltiples actores, públicos y privados, que compartiendo objetivos, principios y valores, contenidos y formas de hacer, actuemos alineados para dar respuesta a las necesidades del presente, y también para proyectar al futuro, con el propósito de anticipar y proponer soluciones para los que vienen. Pensando también en términos de riqueza y oportunidad para toda la sociedad.

Zenbait datu

2017an, Donostiako biztanleriaren %23,2k 65 urte baino gehiago zituen. %7,8a 80 urtetiko gorakoa zen.

Zahartze-indizea, edo 65 urtetik gorako biztanleen eta 16 urtetik beherako biztanleen arteko erlazioa, 188 da.

Algunos datos

En 2017, el 23,2% de la población de Donostia tenía más de 65 años. El 7,8% tenía más de 80 años.

El índice de envejecimiento, o la relación entre población mayor de 65 años y menor de 16, se sitúa en 188.

Iturria: Udal Errolda

Fuente: Padrón Municipal

Zahartze Aktiboaren Indizea

Euskadi 7. postuan dago Europar Batasuneko 28 herrialdeen artean zahartze aktiboaren indizean.

Índice de Envejecimiento Activo

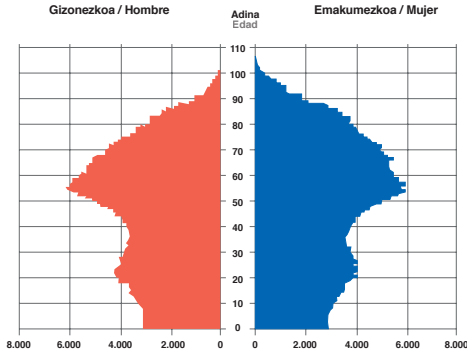
Euskadi ocupa el puesto 7 entre los 28 países de la Unión Europea en el índice de envejecimiento activo.

	Enplegua Empleo	Gizarte partaidetza Participación social	Bizitza Independientea Vida Independiente	Gaitasuna Capacidad	Balioa Valor	Postua Puesto
País Vasco	25,38	21,03	72,3	65,7	36,6	7
Estado	23,33	18,26	69,8	56,28	32,8	18
UE 28	27,9	18,1	70,6	54,5	34,05	

Iturria: 2015-2020 aldirako Zahartzaro Aktiborako Euskal Estrategia
Fuente: Estrategia Vasca de Envejecimiento Activo 2015-2020

Proiekzio datuak 2031

Gipuzkoako biztanleriaren %50ak 50 urte baino gehiago izango ditu.



Datos proyectados 2031

El 50% de la población Guipuzcoana tendrá más de 50 años.

> 55 → 42,2%
 > 65 → 27,1%
 > 80 → 9,2%

Iturria/Fuente: Eustat

Adin kontuaren, zahar kontuaren edo gerontofobia kontzeptuak adin nagusiko pertsonekin lotutako estereotipo eta aurreiritziei egiten die erreferentzia. Arrazakeriaren eta sexismoaren ostean, diskriminaziorako hirugarren modu nagusia da mendebaldeko gizarteetan. Nahiz eta ebidentziek, kuantitatiboak eta kualitatiboak, ikuspegi hori kontrajarri.

El concepto de edadismo, viejismo o gerontofobia hace referencia a los estereotipos y prejuicios asociados a las personas mayores. Tras el racismo y el sexismo, constituye la tercera gran forma de discriminación en las sociedades occidentales. A pesar de que las evidencias, cuantitativas y cualitativas, contradigan este punto de vista.



Zer suposatzen du zahartzen ari den hiri batean bizitzeak? Pertsonalki? Eta hiri modura?

¿Qué supone vivir en ciudad que envejece? ¿A nivel personal? ¿Y como ciudad?



Ohiko aurreiritzietatik harago, zein da zahartzeari buruz dugun ikuspegia?

Más allá de los prejuicios habituales, ¿qué visión tenemos del envejecimiento?



Kontuan hartzen al ditugu zahartzen diren pertsonen ezagutza, memoria eta esperientzia?

Nola gaineratzen ditugu?

¿Tenemos en cuenta el conocimiento, memoria y experiencia de las personas ¿Cómo los incorporamos?



Nor eta nolakoak izango dira etorkizuneko adin nagusiko pertsonak gaur egun 65 urteko pertsona bat ez bada adin nagusiko sentitzen? Ziurrenera, adin nagusiko pertsonen profil ezberdinak sortuko dira, hurbiltasun pertsonalizatua eskatuko dutenak. Garrantzitsua da zahartzea patroiz ezberdinei jarraituz garatzen den prozesu ireki modura ikustea; ezin dugu zahartze-patroi bakarria aipatu, baizik eta, edozein kasutan, pertsona ezberdinengan modu ezberdinean ematen den prozesu bat.

Aldaketa-aro baten aurrean gaude, zahartzeko prozesuan ere islatu egiten dena eta konplexuago bilakatzen dena. Zahartzea, gaztaroa bezalaxe, eta bizi-ziklo bat nolakoa izan behar duen zehazten duten gidioen antzera, eraikuntza sozial bat da, testuinguru kultural eta historikoaren arabera aldatu egiten dena. Gaur egun gizartearen modu bortitza eta bizkorrean aldatzen ari da eta egoera horretan sarritan ez dakigu, eta egiaz irudikatu ere ez dugu egiten, zer-nolakoa izango den zahartzearen iraultzaren eta gizarte eta pertsona modura kudeatu behar ditugun aldaketa teknologikoen ondorioz sortuko den gizarte orokorra.

¿Quiénes y cómo serán las personas mayores del futuro si hoy en día una persona de 65 años ya no se siente mayor? Surgirán, seguro, perfiles diferentes de personas mayores que requerirán acercamientos personalizados. Es importante considerar el envejecimiento como un proceso abierto que se desarrolla siguiendo patrones diferentes; no podemos hablar de un único patrón de envejecimiento, sino, en todo caso, de un proceso que se presenta de manera diferente en personas diferentes.

Estamos ante una época de cambio que también se refleja y hace más complejo el proceso de envejecer. La vejez, igual que la juventud, y los guiones que especifican cómo ha de ser un ciclo vital, es una construcción social que varía según el contexto cultural e histórico. Hoy que la sociedad está cambiando de manera tan radical y acelerada muchas veces no sabemos, ni tampoco imaginamos realmente, que tipo de sociedad global va a resultar de la revolución de la longevidad y de los cambios tecnológicos que como personas y sociedad debemos gestionar.



Eneko Goia

Donostiako Alkatea
Alcalde de Donostia/
San Sebastián

Donostia Lagunkoiaren berezitasun nagusia erronka berri bati aurre egiterako orduan hainbat ikuspegi ezberdin uztartzen dituen sistematika bat eskaintzea da, eta lan horretan. Ekimen honek lan egiteko forma eta ohitura berriak sustatzen ditu.

Datuek gero eta adin nagusiagoa duen hiri baterantz goazela esaten digute. Horrek halabarrez hiria nola prestatu dezakegun pentsatzera eraman behar gaitu. Garaiz egiten badugu erabakiak hartzeko, alternatibak baloratzeko eta aukeraketa bat egiteko aukera izango dugu.

“Horregatik da hain beharrezkoa planifikazio bat lantzea, eta ez bakarrik Udaletxe bezala, baizik eta hirian protagonista diren agente guztien artean.”

Hiri hobea egite aldera adineko pertsona asko dauzkagu haien denbora eskuzabaltasunez eskaintzeko prest daudenak, hori ondo baliatzen jakitea, horri leku bat bilatzea eta zeregin bat ematea oso garrantzitsua da. Hiri lagunkoia ez da bakarrik adinez nagusiagoak diren pertsonentzat lagunkoia, baizik eta bertan bizi garen guztiontzat, eta etorkizunean biziko direnentzat, hurrengo belaunaldientzat.

Orain arte inoiz ezagutu ez dugun hiri baterantz goaz, eta gaur egun ematen ditugun erantzun askok ez dute balioko. Gogoeta honek berrikuntzarako joera eskatzen digu hiri bezala: imajinatzeko gai izatea, gauza berriak asmatzeko gai izatea. Donostia Lagunkoia bide horretan ausarta izateko gaitasuna izango duela espero dut.

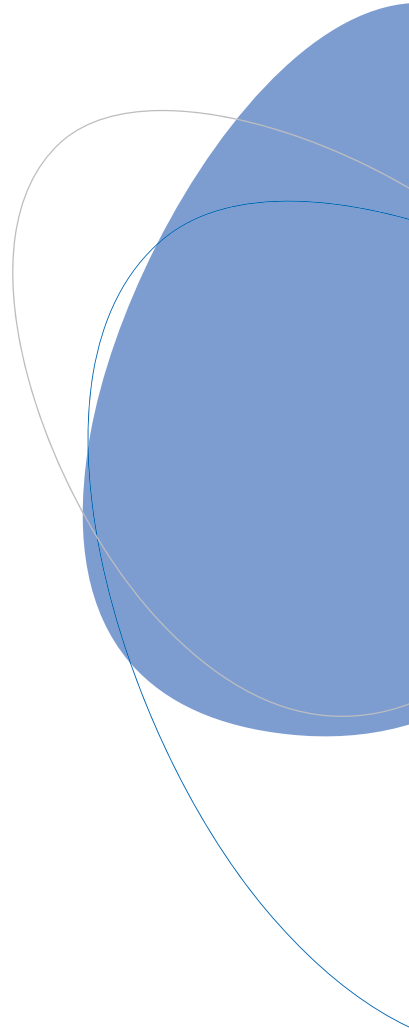
La característica principal de Donostia Lagunkoia es que ofrece una manera sistemática de afrontar un nuevo reto, y en esa tarea unifica diferentes puntos de vista. Esta iniciativa promueve nuevas maneras y formas de trabajar.

Los datos nos indican que vamos hacia una ciudad cada vez más envejecida. Ello implica inevitablemente que debemos pensar en la manera de concebir la ciudad. Si lo hacemos con rapidez, tendremos la oportunidad de tomar decisiones, valorar alternativas y elegir.

“Por ello, es muy importante trabajar una planificación, no solo como Ayuntamiento, sino entre todos los agentes protagonistas de la ciudad.”

Tenemos muchas personas mayores dispuestas a ofrecer su tiempo generosamente para crear una ciudad mejor y es muy importante saber aprovechar esa oportunidad, encontrarle un lugar y ofrecerle una tarea. Debemos pensar que una ciudad amigable no lo es únicamente para las personas mayores, es amigable para todas las personas que viven en ella, y para quienes vivirán en el futuro, para las generaciones venideras.

Vamos hacia una ciudad hasta ahora desconocida y muchas de las respuestas que demos hoy no serán válidas. Esta reflexión nos empuja a comportarnos de manera innovadora como ciudad: ser capaces de imaginar, de inventar nuevas cosas. Confío en que Donostia Lagunkoia tenga la ambición de recorrer en ese camino.





Jesús Mari Zaldúa

Hiritarra // Nagusilan elkarteko
boluntarioa

Ciudadano // Voluntario de la
asociación Nagusilan

Uste dut garrantzitsua dela Donostia Lagunkoia ekimenean parte hartzen ari direnen lanak utzi dituen lorpenak ikustaraztea. Hori ek egindako ahaleginak, lanak, gogoetak, eztabaidak, planteamenduek eta emandako irtenbideek indarrean jarraitzen dutela eta denborarekin egia bilakatzen direla eta hirian txertatzen direla ikustea, eta nolabait hirirako erabilgarriak direla ikustaraztea.

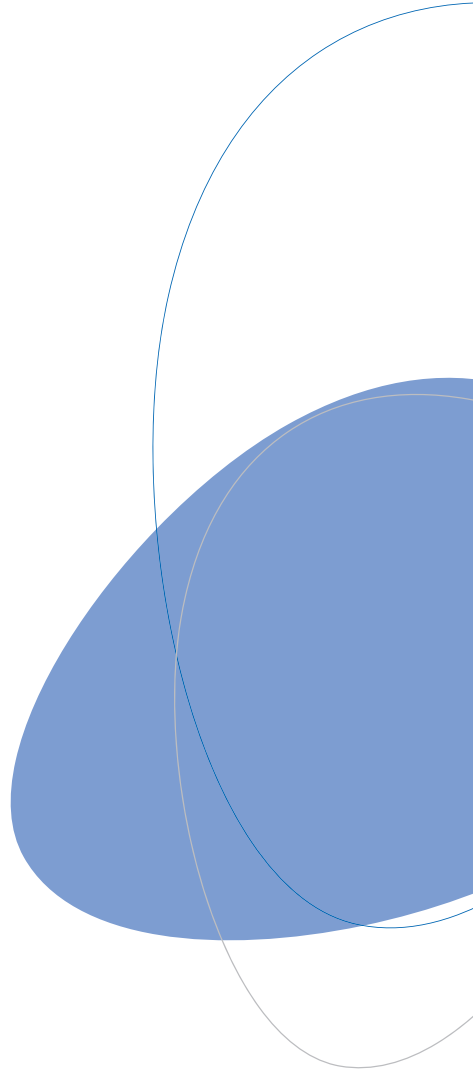
“Donostia Lagunkoia ekimena aldaketarako motorra izan behar da, baina aldaketak maila guztietan eginez.”

Udal mailan, udalerraren lana gidatzen duten pertsonengan, modu batera edo bestera udalerria diseinatzen dutenengan, eta baita udalerriko bizimoduan parte hartzen dugunengan ere. Egin behar dutenak besteak direla pentsatzeari utzi beharrean gaude eta guztion artean egin behar dugula pentsatu behar dugu. Nire ustez, Donostia Lagunkoia ekimenak egin dezakeen ekarpenetako bat mentalitate bat sortzeko baliagarri izatea da. Ez dute beste batzuk egiten, guztiok egiten dugu. Egin dezagun.

Creo que es importante visibilizar aquello que se está consiguiendo a través de la labor de quienes están participando en Donostia Lagunkoia. Ver que su esfuerzo, su trabajo, su reflexión, su debate, sus planteamientos y las soluciones que dan tienen vigencia y se hacen realidad a lo largo del tiempo y se implantan, y que de alguna forma son útiles para la ciudad.

“Donostia Lagunkoia tiene que ser un motor de cambio, pero cambios a todos los niveles.”

En el nivel municipal, en las personas que rigen la labor de este, en quienes de alguna forma lo diseñan, y también en quienes participamos en la vida del municipio. Es necesario que dejemos de pensar que los demás son los que tienen que hacer y pensemos que tenemos que hacer entre todas y todos. Creo que una de las aportaciones que puede hacer Donostia Lagunkoia es que sirva para crear una mentalidad. No lo hacen otros, lo hacemos todos. Hagámoslo.





Eva Salaberria

Donostia Lagunkoia-ko
Koordinatzailea
Coordinadora de
Donostia Lagunkoia

Donostia Lagunkoia bizi-itxaropenaren hazkundearekin eta, ondorioz, zahartzearekin zerikusia duen errealitate bati begira dago. Begirada berezi bat da aniztasuna aitortzeari, autonomiarekiko begiruneari, zaintzari eta ahultasunari, ezagutzaren kudeaketari, edo esperientziari edota memoriari, guztiontzako izango den hiri hobe bat egiteko lehen mailako aktibo gisa.

“Errealitate horrek gizarte-erronka jakin batzuk planteatzen ditu eta horiek ebazteko ezinbestekoa da erantzun kolektiboak artikulatzea”

Eragile publiko eta pribatu ezberdinen, herritarren, elkarteen, enpresen edota unibertsitateen lankidetzarekin; ekimenak lerrokatu eta sakabanatuago dauden lidergoak bultzatzeko gai bagara, partekatutako erronka horiei hobeto erantzuteko moduan izango gara. Konplexutasun hori lantzeko lau ardatz egituratuz jorratzen dugu -Espazio publikoa eta mugikortasuna, Bizitza osorako etxebizitza, Zaintzen duen komunitate bat eta Bizi-ziklo berri baterako Trantsizioa eta adinaren Kudeaketa-, balio erantsi berezi bat gaineratzeko asmoa duena, zahartzen garenean pertsonok ditugun premia, nahimen, jakintza eta iguripenetatik abiatuz.

Donostia Lagunkoia ekimenak etorkizunean, nire ustez, topaketarako, partekatze eta kolektiboki eraikitze abaguneak eratzen jarraitu behar du, begirada eta ikuspuntu ezberdinetatik, herritarren zahartzeak dakarzkigun erronkei erantzun eta abaguneak baliatzea eta adin guztietarako Donostia bat eraikitzea ahalbidetuz.

Donostia Lagunkoia pone el foco en una realidad que tiene que ver con el crecimiento de la esperanza de vida y el consiguiente envejecimiento de la población. Supone poner una mirada especial en cuestiones que tienen que ver con el reconocimiento a la diversidad, el respeto a la autonomía, el cuidado y fragilidad, la gestión del conocimiento, o la experiencia y la memoria como activos de primer orden para hacer una ciudad mejor para todos y todas.

“Esta realidad plantea retos sociales que para su resolución requieren articular respuestas colectivas a través de la colaboración de diferentes agentes públicos y privados”

Ciudadanía, asociaciones, empresas, universidades... ; si somos capaces de alinear iniciativas e impulsar liderazgos más distribuidos estaremos en condiciones de responder mejor a esos retos compartidos.

Abordamos esta complejidad estructurando cuatro ejes de trabajo -Espacio público y movilidad, Vivienda para toda la vida, Una comunidad que cuida y Transición a un nuevo ciclo vital y Gestión de la edad- que pretenden incorporar un valor añadido y singular, a partir de las necesidades, deseos, saberes y expectativas de las personas cuando envejecemos. Creo que en el futuro Donostia Lagunkoia debe seguir generando oportunidades para el encuentro, para compartir y construir colectivamente, y desde miradas y enfoques diferentes, respuestas a los retos y las oportunidades que nos plantea el envejecimiento de la población y construir así una Donostia para todas las edades.



Donostia Lagunkoia

Donostia Lagunkoia Donostiako Udalak sustatutako Hiri-plan bat da. Biztanleriaren zahartzeak, hiriaren bizitzako eremu guztietan, planteatzen dituen erronka eta abaguneei begira dago. Gainera, plan honen bidez helburu hauek erdietsi nahi dira:

- Adin nagusiko pertsonen eta horien elkarten ahalduntzea sustatzea, eta komunitatean duten partaidetza bultzatzea.
- Adin ezberdinetako pertsonak partaidetza-prozesuetan inplikatzeko, belaunaldien arteko harremanak eta ezagutzaren transmisioa sustatuz.
- Zahartzearen balio sozialari buruzko sentsibilizazioa hedatzea eta zahartzen diren pertsonak gero eta konplexuagoa eta zalantziagoa den errealitate bati nola erantzun asmatzeko ematen duten aktiboari buruzko ideia zabaltzea.





Donostia Lagunkoia es un Plan de Ciudad promovido por el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián. Pone el foco en los retos y oportunidades que plantea el envejecimiento de la población, en todos los ámbitos de la vida urbana. Además, a través de este plan se pretende:

- Promover el empoderamiento de las personas mayores y sus asociaciones, e impulsar su participación en la comunidad.
- Implicar a las personas de diferentes edades en los procesos de participación, fomentando las relaciones intergeneracionales y la transmisión de conocimiento.
- Sensibilizar sobre el valor social de la vejez y el activo que suponen las personas que envejecen en la búsqueda de respuestas a una realidad cada vez más compleja e incierta.

Bere ezaugarri berezigarrien artean ikuspegi osoko eta sistemikoak eskaintzea, udal sail ezberdinekin diziplina arteko eta zeharkakoa den lanketa jorratzea, eta inguruneke erakunde publiko zein pribatuekin sare-lana egitea aipa daitezke: instituzioak, unibertsitatea, ikerketa-zentroak, enpresak, elkargo profesionalak, elkarteak; gainera, adin nagusiko pertsonen partaidetza zuzena barneratzen du beti.

Donostia Lagunkoia Hiri Plana partaidetzazko moduan eratu zen, eta diagnosi-fasean nahiz hasierako plangintzan OME erakundearen hiri lagunkoiaren proiektuetarako ezarritako jarraibideak jarraitu ziren.

Gaur egun, planak aurrera egin du eta OME erakundeak planteatutako zortzi gai esparruak 4 ardatz nagusitan artikulatzen ditu, eta horien bidez, gure ustez, gure hiriarentzat berezi eta espezifikoenak dien erronkak nabarmentzen dira.

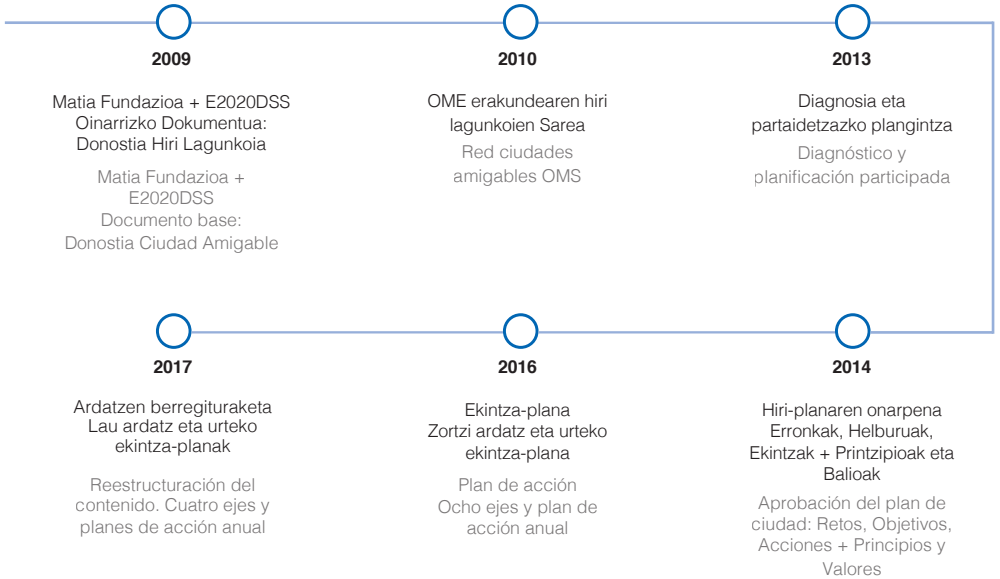
Gainera, partaidetza-prozesuak sortuz garatzen da. Prozesu horietan inplikaturako eragileek pertzepzioak, ezagutzak eta bizi-esperientziak partekatzen dituzte, eta orainaldiaren premia, nahimen eta iguripenei erantzuteko estrategiak eta ekintzak eraikitzen dituzte kolektiboki, etorkizunera ere begiraturaz, datorrenari aurrea hartu eta irtenbideak ipintzeko asmoz.

Entre sus rasgos diferenciales están el enfoque integral y sistémico, el trabajo interdisciplinar y transversal con los distintos departamentos municipales, y en red con las entidades públicas y privadas del entorno: instituciones, universidades y centros de investigación, empresas, colegios profesionales, asociaciones; además de contar siempre con la participación directa de las personas mayores.

El Plan de Ciudad Donostia Lagunkoia se elaboró de forma participada siguiendo en las fases de diagnóstico y planificación inicial las pautas establecidas por la OMS para los proyectos de ciudad amigable.

En la actualidad el plan ha evolucionado articulando los ocho ámbitos temáticos planteados por la OMS en 4 ejes principales que destacan los retos que hemos considerado más singulares y específicos de nuestra ciudad.

Además, se desarrolla generando procesos de participación en los que los agentes implicados comparten percepciones, conocimiento y experiencias vitales, y construyen colectivamente estrategias y acciones que pretenden dar respuesta a las necesidades, deseos y expectativas del presente, y también proyectando hacia el futuro, con el propósito de anticipar y poner soluciones para lo que viene.



Donostia Lagunkoiaren ekimena gidatu eta definitzen duten **balio eta ezaugarriak** honakoak dira:





Balioak

Partaidetza
Autonomia
Aniztasuna
Generoa
Adin guztietarako

Ezaugarriak

Irekiera / Porositatea
Malgutasuna / Bilakaera
Zeharkakotasuna
Sistemikoa
Iraunkortasuna
Ezagutzaren kudeaketa
Belaunaldi artekoa

Donostia Lagunkoia estuki elkarlotuta dauden **lau ardatz** nagusi ditu:

-  Espazio publikoa eta mugikortasuna
-  Bizitza osokorako etxebizitza
-  Zaintzen duen komunitate bat
-  Bizi-ziklo berrirako transizioa eta adinaren kudeaketa





Los **valores y atributos** que guían y definen la actuación de Donostia Lagunkoia son:





Valores

Participación
Autonomía
Diversidad
Visión de genero
Para todas las edades

Atributos

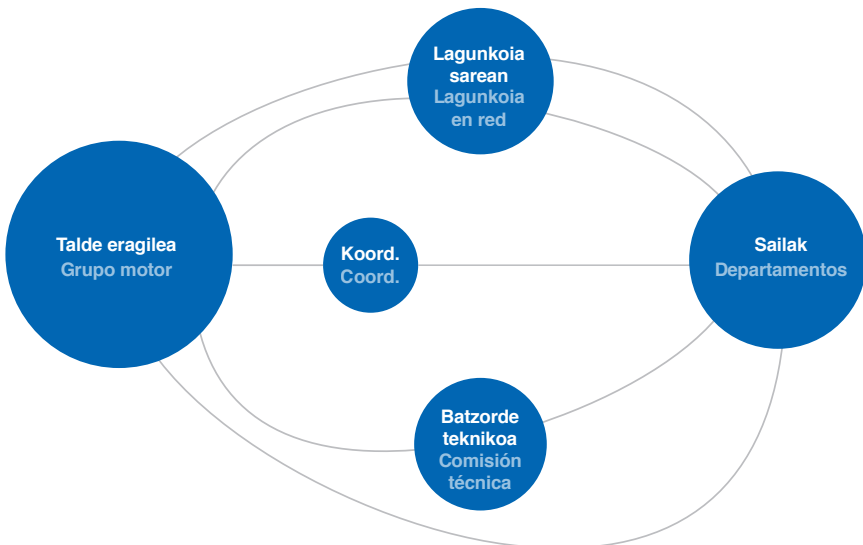
Apertura / Porosidad
Flexibilidad / Evolución
Transversalidad
Sistémico
Sostenibilidad
Gestión del conocimiento
Intergeneracional

Donostia Lagunkoia se centra en cuatro **ejes principales**, estrechamente interconectados:

-  Espacio público y movilidad
-  Vivienda para toda la vida
-  Una comunidad que cuida
-  Nuevo ciclo vital y gestión de la edad

Donostia Lagunkoia ekimena txertatu ahal izateko eragile askoren, publiko zein pribatuen, elkarrekin eta lankidetzaren behar da, Planaren euskarri diren helburuak, printzipioak eta balioak, edukiak eta egiteko moduak partekatuko dituztenak eta horiekiko konpromisoa hartzen dutenak. Lan egiteko modu hori gobernantza-eredu horizontal batean oinarritzen da, eta 2017an abiatu zen diseinu berri honekin. Talde eragilea, udal batzorde teknikoa, bultzada emateko talde bat eta hiriko eragile eta erakundez osatutako sare modura elkarlotutako ekimen multzo bat dira hartako protagonistak. Horiek guztiak sistema bereko elementuak dira. Bakoitzak bere eginkizun zehatzak ditu, aldi berean, elkarren osagarri direnak; gainera, ekimen edo proiektu jakin batzuekin lotutako partaidetza-prozesuak ere gaineratzen dira.

Donostia Lagunkoia necesita para su implementación de la interacción y cooperación de múltiples actores, públicos y privados, que comparten y se comprometen con los objetivos, principios y valores, contenidos y formas de hacer en los que el Plan se sustenta. Esta forma de trabajar se basa en un modelo de gobernanza horizontal que arranca con este nuevo diseño en 2017, co-protagonizado por el grupo motor, la comisión técnica municipal, un grupo de impulso y un conjunto de iniciativas en red de agentes y entidades de la ciudad. Todos ellos elementos de un sistema donde cada cual tiene unas funciones específicas y, al mismo tiempo, complementarias entre sí; y al que también se incorporan procesos participativos vinculados a iniciativas o proyectos concretos.



Talde eragilea

Proiektua bultzatu, inspiratu eta jarraipena egiten du. Noraino iritsi nahi dugun irudikatzeko espazioa da, aurretik doa, ekintzarako guneak lehenesten ditu eta antenaren zeregina betetzen du. Sareak ehuntzen ditu, sinergiak.

Udal Sailak

Planaren euskarria. Estrategiak proiektu espezifiko bihurtzen dituzte. Baliabideak gauzatu eta esleitzen dituzte.

Batzorde Teknikoa

Udal eremu ezberdinen arteko elkarrekintza eta lerrokatutako lana bultzatzen du, eta neurriak garatzen ditu begirada baterako, partekatu eta zeharkako batetik abiatuz...

Lagunkoia sarean

Eragile eta pertsonen artean konplizitateak eta aliantzak ehuntzeko espazioa, konprometitutako eragileen arteko koordinazioa ahalbidetzeko, planaren neurriak garatzen dituztenak.

Koordinazioa

Plana gidatzen du, haren ikuspegia transmititzen du. Harremanak eta konexioak ahalbidetzen ditu eta eragileekiko kooperazioa zilegitu. Edukiak koordinatzen ditu, zulo beltzak identifikatzen ditu eta baita gainjarpenak ere. Sostengua ematen du. Komunikazioa gidatzen du.

Grupo motor

Impulsa, inspira, realiza el seguimiento del proyecto. Es el espacio para imaginar a dónde queremos llegar, que va por delante, prioriza focos de acción y actúa de antena. Teje redes, sinergias.

Departamentos municipales

Soporte del plan. Transforman la estrategia en proyectos concretos. Ejecutan y asignan recursos.

Comisión Técnica

Promueve la interacción y el trabajo alineado entre las diferentes áreas municipales y el desarrollo de las medidas desde una mirada común, compartida, transversal.

Lagunkoia en red

Espacio para tejer complicidades y alianzas entre agentes y personas, para favorecer la coordinación entre agentes comprometidos y que desarrollan medidas del plan.

Coordinación

Guía el plan, transmite su enfoque. Facilita relaciones, conexiones, coopera con agentes. Coordina contenidos, identifica agujeros negros y solapamientos. Da soporte. Dirige la comunicación.

Espazio publikoa eta mugikortasuna

Espacio público y movilidad



Donostia Lagunakoa ekimenean espazio publikoa baterako ondare bat dela ulertzen dugu, pertsona guztion onuragarri dena. Hiria, hartako kaleak, plazak, parkeak edota hondartzak diseinatzean kontuan hartu behar da partekatu egiten ditugun espazioak direla, elkarrekintza soziala bultzatzen dutenak eta pertsonen bizi-kalitatean nahiz bizikidetzan eta kohesio sozialean eragina dutenak.

Joan-etorriek gure eguneroko bizimodua, gizarte-harremanak eta zerbitzu eta ekipamenduetarako irisgarritasuna baldintzatzen dituzte. Segurtasun-sentsazioa faktore garrantzitsua da mugitzerakoan eta

etxetik irteterakoan, bereziki adin nagusiko pertsonentzat. Horrek guztiorrek eragina du independentzian, osasun fisikoan, gizarteratzean eta ongizate emozionalean. Mugikortasun seguru eta irisgarririk gabe ez dago pertsonen arteko konexiorik eta baliabideak eskuragaitz bilakatzen dira: partaidetza soziala eta ekonomikoa mugikortasunaren baitakoak dira.

Donostiako adin nagusiko pertsonen hiri-ingurunearen, garraio publikoaren eta garatutako edo ezartzearen diren hobekuntzen gaineko balorazio positiboa egiten dute. Hala ere, egia da badirela beti betetzen ez diren araudiak eta gizarte-elkarrekintza, irisgarritasuna



En Donostia Lagunakoia entendemos el espacio público como un bien común del que nos beneficiamos todas las personas. El diseño de la ciudad, sus calles, plazas, parques, playas..., son espacios que compartimos, que promueven la interacción social y tienen un impacto en la calidad de vida de las personas y en la convivencia y cohesión social.

Los desplazamientos también determinan nuestra vida cotidiana, relaciones sociales y acceso a servicios y equipamientos. La sensación de seguridad es un factor de peso a la hora de moverse y de salir del hogar, especialmente para las personas mayores.

Todo ello afecta a la independencia, salud física, integración social y bienestar emocional. Sin una movilidad segura y accesible no hay conexión entre personas y los recursos se vuelven inalcanzables: la participación social y económica dependen de la movilidad.

Las personas mayores de Donostia hacen una valoración positiva del entorno urbano, del transporte público y de las mejoras desarrolladas o en vías de implementación. Sin embargo, es cierto que hay normativas que no siempre se cumplen y actuaciones que se deberían realizar para mejorar la interacción social, la accesibilidad o la seguridad, logrando una ciudad más amigable.



edo segurtasuna hobetzeko egin beharko liratekeen esku-hartzeak, hiri lagunkoiago bat lortuz.

Halaber, ezinbestekoa zaigu publikoa denaren eta hura guztiok modu aktibo, berariazko eta arduratsuan erabiltzearen balioari buruzko sentsibilizazioa hedatzea.

Donostia Lagunkoian espazio publikoa sistema bat bailitzan ulertzen dugu, giza gorputza izango balitz bezala. Hura osatzen duen elementu bakoitzak (leku, plaza edota parke bakoitzak) funtzio bat dauka, gorputzeko organo bakoitzak bezalaxe Ezinbestekoa da premiak identifikatu eta espazio publikoak multzo baten gisa pentsatu eta planifikatzea, batzuen eta besteen arteko harremanetan, konexioetan eta bateragarritasunean erreparatuz. Halaber, uste dugu beharrezkoa dela espazio publiko anitzak diseinatzea, eta herritarrekin eboluzionatuko

dutenak, likidoak eta malguak izango diren espazioak. Hiria ez da eginda edo amaituta dagoen zerbait, baizik eta etengabeko bilakaeran den organismo bat.

Aldi berean, espazio publikoan begirada ezberdinek parte hartzea defendatzen dugu, ikuspegi profesional ezberdinetatik landu dadila eta herritarrak kontuan hartuz. Aniztasuna, hala diseinatzaileen artean nola erabiltzeen artean, beti da aberasgarria. Arlo funtzionalak eta fisikoak badute garrantzia, baina espazio publikoaren dimentsio sozialak ere badu garrantzia, pertsonen arteko harremanak harilkatzen diren gune modura.

Hiria ekosistema modura ulertzen dugu eta espazio publikoa baterako ondare modura, ezinbestekoa dena gizarte-elkarrekintza eman dadin eta funtsezkoa bizi-kalitateari so. Eta are lagunkoiagoak izango diren espazioak eta mugikortasuna sortzeko asmoz lanean jarraitzen dugu.



También necesitamos sensibilizarnos sobre el valor de lo público y su uso activo, intencionado y responsable por parte de todos y todas.

En Donostia Lagunkoia entendemos el espacio público como un sistema, como si del cuerpo humano se tratara. Cada elemento que lo compone (cada lugar, cada plaza, cada parque...) tiene una función, igual que cada órgano del cuerpo. Es necesario identificar necesidades y pensar y planificar los espacios públicos como conjunto, prestando atención a las relaciones, conexiones y complementariedades entre unos y otros. También pensamos que es necesario diseñar espacios públicos diversos y que evolucionen con la población, espacios que sean líquidos, flexibles. La ciudad no es algo hecho o acabado, sino un organismo en continua evolución.

Al mismo tiempo, defendemos que en el espacio público intervengan miradas diferentes, que se trabaje desde diferentes visiones profesionales y con la ciudadanía. La diversidad, tanto entre quienes lo diseñan como entre quienes lo utilizan, siempre resulta enriquecedora. Lo funcional y lo físico tienen importancia, pero lo tiene también la dimensión social del espacio público como lugar donde se tejen vínculos entre personas.

Concebimos la ciudad como un ecosistema y el espacio público como un bien común, imprescindible para la interacción social y clave para la calidad de vida. Y seguimos trabajando para generar unos espacios y una movilidad aún más amigables.



Zein erronka planteatzen ditu zahartzeak espazio publikoarekin eta mugikortasunarekin lotuta?

¿Qué retos plantea el envejecimiento en relación con el espacio público y la movilidad?



Nola diseinatu behar dugu gure hiria erabilera ireki eta moldakorragoak ahalbidetzeko?

¿Cómo tenemos que diseñar la ciudad para facilitar usos más abiertos y adaptables?



Hemendik 20 edo 30 urtera oraindik “lagunkoi” izaten jarraituko duten espazio eta sistemak sor ditzakegu?

¿Podemos crear espacios y sistemas “amigables” que lo sigan siendo en 20 ó 30 años?



Donostiako espazio publikoak belaunaldi ezberdinen arteko harremana ahalbidetzen al du?

El espacio público en Donostia, ¿favorece la relación entre diferentes generaciones?



Esperimentua

Koka zaitetz (mentalki edo fisikoki) zure hiriko espazio kuttunetako batean. Zer-nolakoa da leku hori goizeko zortzietan eta arratsaldeko zortzietan? Pentsatu nola bizitzen zenuen leku hori 8 urte zenituzenean eta nola bizi duzun gaur egun. Nola biziko duzu 80 urte dituzunean?

Experimento

Sítuate (mental o físicamente) en uno de tus espacios favoritos de la ciudad. ¿Cómo es ese lugar a las 8 de la mañana y a las 8 de la tarde? Piensa cómo vivías ese lugar cuando tenías 8 años y cómo lo vives en la actualidad. ¿Cómo lo vivirás cuando tengas 80 años?



Jordana Arruabarrena

Hiri Mantentze eta Zerbitzuetako Teknikaria
(Donostiako Udala)

Técnica de Mantenimiento y Servicios Urbanos
(Ayuntamiento de Donostia)

Hirian gizarte-talde desberdinak ikusten ditugu, hiri guztietan bezala, eta egunero egunero, gure aldetik, beharrak aldatzen direla ikusten dugu. Batez ere, gizartearen adina gora dihoalako. Garrantzia gehiago ematen zaio irisgarritasunari, bai mantenu aldetik eta baita instalazioen aldetik ere, igogailuak eta eskailera mekanikoak eskatzen direlako, edo erabiltzen ditugun bankuak eroagoak izan behar dutelako.

“Gaur egun, adineko jendeak ezagupen handia dauka, kultura aldetik eta formazio aldetik.”

Guretzat, eguneroko mantenu-lanetan, beste informazio-iturri bat dira Azkenean, bide publikoen erabilera guztiontzat izan beharko litzateke, eta helburua, diseinu aldetik, hau da. Askotan zaila egiten zaigu adin desberdineko pertsonen beharrak gune berdinean jasotzea eta lantzea. Erronka hor dago, eta elkarlanari eta beharren entzuteari esker egun beharko diogu aurre.

En la ciudad vemos diferentes grupos sociales, al igual que en el resto de ciudades, y observamos que día a día las necesidades varían. Sobre todo, porque el envejecimiento de la sociedad va en aumento. Se le da más importancia a la accesibilidad, tanto desde el punto de vista del mantenimiento como desde el punto de vista de las instalaciones, puesto que se exigen ascensores y escaleras mecánicas, y porque los bancos que utilizamos deben ser más cómodos.

“Actualmente las personas mayores tienen mucho conocimiento, a nivel cultural y de formación.”

Para nosotros, en el trabajo de mantenimiento diario, son otra fuente de información. Al fin y al cabo, el uso del espacio público debería ser para todos y todas, y desde un enfoque del diseño ese es el objetivo a alcanzar. Muchas veces resulta difícil recoger y trabajar las necesidades de personas de diferentes edades en un mismo espacio. Ese es el reto, y se habrá de afrontar mediante la cooperación y escuchando las diferentes necesidades.



Iosu Benaito

Ingurumen Zuzendaria
(Donostiako Udala)

Director de Medio Ambiente
(Ayuntamiento de Donostia)

Gutxi dira gurearen moduko kalitate-mailako espazio publikoa duten hiriak. Gainera, kalitate-maila hori ez dago soilik erdigunean, baizik eta ia udal lurralde osoan zehar.

“Erronka aniztasun gehiago sartzea litzateke, espazio publikoen gaineko ikuskera aktualagoak, berriak.”

Horretarako, profesional ezberdinengana jo behar dugu, administrazioarekin lan egin ez dutenak. Are, normalean espazio publikoaren diseinuan parte hartzen ez duten profesionalak izan daitezela. Erabakiak hartzerakoan adin nagusiko pertsonak ez direla kontuan hartzen esan ohi da. Baina gure esperientziak adierazten digu parte-hartze handia dutela proposatzen diren partaidetza-prozesuetan.

Edozein kasutan, arazoak adin-tarte gazteagoetara heltzea da, beren denbora eztabaida publiko horietan parte hartzen eman ezin dutenetara.

Pocas ciudades tienen un nivel de calidad en el espacio público como la nuestra. Además, ese nivel de calidad no sólo está en el centro, sino prácticamente en todo el espacio del territorio municipal.

“Un reto sería introducir más diversidad, concepciones más actuales, nuevas, de los espacios públicos.”

Esto pasa por abrirse a profesionales distintos, que no hayan trabajado con la administración, e incluso que sean de profesiones diferentes a las que habitualmente participan en el diseño del espacio público. Se dice que no se cuenta con las personas mayores a la hora de tomar decisiones Pero nuestra experiencia es que participan mucho en los procesos de participación que se proponen.

En todo caso los problemas están en llegar a tramos de edad más jóvenes, que no pueden dedicar su tiempo a participar en estos debates públicos.



Alfonso Vázquez

Obretako Zuzendaria
(Donostiako Udala)

Director de Proyectos y Obras
(Ayuntamiento de Donostia)

Adin nagusiko pertsonen eskaerek irisgarritasunarekin, egiten dituzten oinezko ibilbideetan egoteko zonalde eroso eta atseginak izatearekin eta komun publikoen sare batekin dute zerikusia. Oro har, herritarrek eskatzen dituzten elementuetako asko baditugu. Zahartze-maila honek egiaz zer-nolako bilakaera izango duen ikusi behar da eta urte batzuen buruan zer eskatuko zaigun.

“Arazo nagusietako bi inkomunikazioa eta bakardadea dira. Horregatik, pertsonen artean harremanak izatea ahalbidetzeko espazioak sortzeko gai izatea oso garrantzitsua.”

Litekeena da une jakin batzuetan espazio integratu batean egoteko gogoia izatea, adin ezberdineko jendearekin eta jarduera ezberdinekin, eta beste batzuetan lasai egoteko gogoia izan daiteke. Espazio publikoa sare global baten modura pentsatzeak pertsona bakoitzak erabilgarri duen eskaintzari buruzko ideia bat emango du.

Lo que nos piden las personas mayores suele tener que ver con la accesibilidad, con la existencia de zonas de estancia cómodas o agradables en los itinerarios peatonales que recorren, y con la red de aseos públicos. En general, tenemos bastantes de los elementos que la población demanda. Lo que habría que saber es cómo va a evolucionar realmente ese nivel de envejecimiento y qué se nos va a demandar dentro de unos años.

“Uno de los principales problemas es la incomunicación y la soledad, por eso ser capaces de crear espacios donde la gente pueda relacionarse es muy importante.”

Puede haber momentos en los que apetezca estar en un espacio integrado, con distintas edades y diferentes actividades, y otros en los que quieras estar tranquilo. Pensar el espacio público en términos de red global dará una idea de la oferta que cada persona tiene a su disposición.



Alicia Ardanaz

Herritarra
Helduentzako ipuin-kontalaria
Ciudadana.
Cuentacuentos para adultos

Nire lagunekin irri asko egiten dut ez diedalako gorrian gurutzatzen uzten. “Kontuz badator Alicia, ezin da gorrian gurutzatu!”. Hori Donostia Lagunkoiarekin egindako jarduera batetik dator. Mugikortasun sailak oinezko, txirrindulari eta moto-gidariei buruzko kanpaina bat egin nahi izan zuen.

“Gure ekarpena izan zen genituen arazoak adierazi eta zer ikusten genuen esatea.”

Mapa batzuetan Donostiako puntu ilunak zein diren ikasi genuen, non gertatzen ziren harrapaketa gehiago, eta zergatik. Kontzientziazio sakona izan zen guretzat eta horregatik nire lagun heldu guztiak gogaituta ditut gaiarekin. Baina uste dut halako gauzak guztiontzat direla onuragarri, zenbaitetan harrিতuta geratzen zara gurasoek seme-alabekin semaforoa gorrian dela gurutzatzen ikustean... Zuk baitaratu duzun kontzientzia bat da eta ni adin guztietan helarazten saiatzen naiz. Ez da guretzat soilik, guztiontzat baizik.

Una cosa de la que me río mucho con mis compañeras es que no les dejo cruzar en rojo. “¡Cuidado que viene Alicia, no se puede pasar en rojo!”. Esto viene de una actividad en la que participé con Donostia Lagunkoia. El departamento de movilidad quiso hacer una campaña sobre peatones, ciclistas, motoristas...

“Contribuimos a señalarles los problemas que teníamos y las cosas que veíamos.”

Aprendimos, en unos mapas, los puntos negros de San Sebastián, dónde había más atropellos y por qué. Nos concienciamos muy bien y por eso yo a todas mis amigas mayores les machaco con este tema. Pero yo creo que este tipo de cosas nos benefician a todos, a veces también te quedas asombrada de que padres con hijos pequeños crucen en rojo... Es una conciencia que tú adquieres y yo trato de transmitirla a todas las edades. No es sólo para nosotros, es para todos.



Ibon Salaberria

Arkitektura Eskolako irakaslea (UPV/EHU)

Profesor de la Escuela de Arquitectura (UPV/EHU)

Modernitateak oso hiri eraginkorra utzi digula uste dut, baina esperientzia gabekoa. Hiri eraginkorretatik, hiri esperientziadurara pasa beharko gara. Espazio publikoa Hirigintza planek zehazten dute, eta planak bakarrik oinarritzen dira eraginkortasun edo efizientzia horretan. Uste dut gako hor dagoela: Hirigintza plangintzaren prozesuak eta egiteko moduak aldatzea, edo gutxienez hausnarketa partekatu askoz ere zabalagoa egitea.

“Hiria amaituta dagoenez, orain erregeneratzea tokatzen da”

Erregenerazio horretan, agian zatika hasi beharrean, berriro ere aztertu beharko zen espazio publiko sareak nola ordenatzen duten gure hiria, ez bakarrik eraikia baizik eta ez eraikia den guztia. Berriro pentsatu zergatik lehen herriko plazan zaintzak partekatuak ziren, edo hondartzan gauzak moldakorrek diren... Baina gaur egungo hiriko espazio publikoetan ez.

Creo que la modernidad nos ha dejado una ciudad muy eficiente, pero sin experiencia. Hemos de pasar de las ciudades eficientes a las ciudades experimentadas. Los planes urbanísticos determinan el espacio público y los planes se basan únicamente en dicha eficacia y eficiencia. Creo que esa es la clave: Modificar los procesos de planificación urbanística y las maneras de hacer, o al menos hacer una reflexión compartida y mucho más amplia.

“La ciudad esta ya terminada, ahora toca regenerarla.”

En dicha regeneración, quizá en vez de empezar por áreas, habría que analizar nuevamente la manera en la que ordenan nuestra ciudad las redes de espacio público, no solo en cuanto a lo construido, sino también teniendo en cuenta lo no construido. Repensar porque antes en la plaza del municipio los cuidados eran compartidos, o porque en la playa las cosas son modificables... Pero no los son en los actuales espacios públicos de la ciudad.



Ibai Madariaga

Berriki graduatu den arkitektoa
Arquitecto recién graduado

Espazio publikoaren instituzionalizatzek eta gizartearen planteamendu aldaketak, espazio publikoa gurea dela ez planteatzea eragin dute, beste batzuk kudeatzen dutelako. Bertan gauzak egiterako orduan, beldur bat sortzen da: ikasi dugu espazio publikoetan modu zehatz batean portatu behar garela.

“Gainera, espazio publikoak, espazio estatikoak izatetik espazio mugikorak bilakatu dira, eta kontsumo espazioak bezala ulertzen ditugu soilik.”

Indibidualtasun batetik erabiltzen dugu espazio publikoa, eta ondorioz ez dira harremanak sortzen, ez da lotura bat ematen gazteen eta zaharren artean, ez ditugu gizartean ematen diren desberdintasunak ulertzen. Laugarren mailan, elkar-lan esperientzia batean “Hodeiak” proiektua planteatu genuen, eta ez zen proiektu fisikoa izan, baizik eta espazio publikoan harreman horiek sustatzeko tresna bat. Oso harrera ona izan zuen.

La institucionalización del espacio público y el cambio del planteamiento social, han hecho que nos planteemos que el espacio público no es nuestro, porque lo gestionan otros. Al intentar hacer algo en ese medio, surge un miedo: hemos aprendido que debemos comportarnos de una manera concreta.

“Además, han pasado de ser espacios estáticos a ser espacios móviles, y los entendemos como espacios de consumo.”

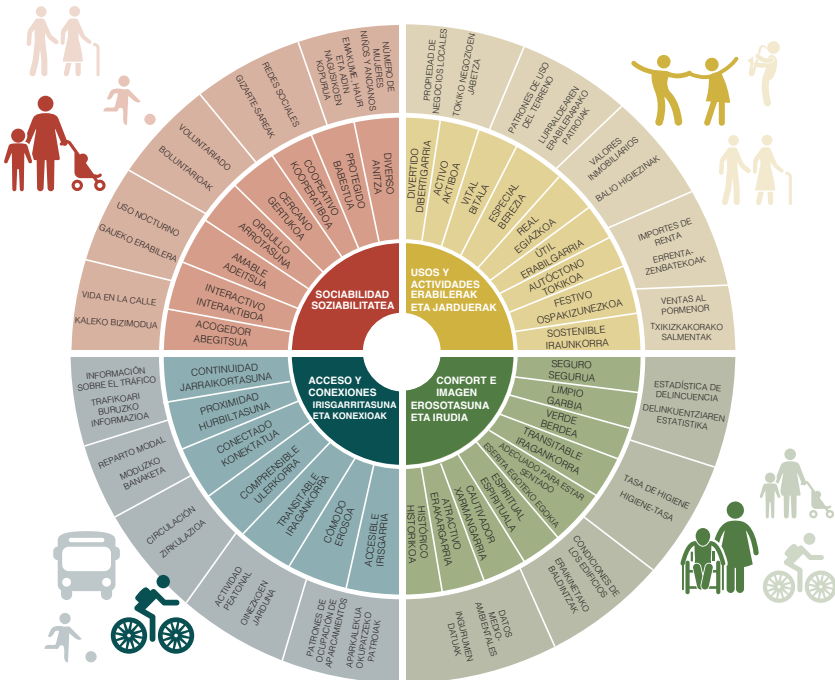
El espacio público lo utilizamos desde la individualidad, y por tanto no se crean relaciones, no se da una conexión entre la juventud y las personas mayores, no entendemos las diferencias que se están produciendo en la sociedad. En cuarto curso, en una reflexión compartida, propusimos el proyecto “Nubes”, y no fue un proyecto físico, sino una herramienta para fomentar esas relaciones en el espacio público. Tuvo muy buena acogida.

Nola sortzen da espazio on bat? ¿Cómo se crea un buen espacio?



Project for Public Spaces, PPS (Espazio Publikoen Proiektua) irabazi asmorik gabeko erakunde bat da, pertsonen laguntza ematen diena komunitate sendoak sortzeko baliagarri diren espazio publikoak sortu eta mantentzeko. Placemaking mugimendu orokorraren aldetik, pertsonak adoretzea proposatzen da, kolektiboki espazio publikoak berrirudika ditzaten.

Project for Public Spaces, PPS (Proyecto para los Espacios Públicos) es una organización sin ánimo de lucro que se dedica a ayudar a las personas a crear y mantener espacios públicos que contribuyen a crear comunidades fuertes. Forma parte del movimiento global Placemaking, que se propone inspirar a las personas para reimaginar colectivamente los espacios públicos.





#Badago zer saiestu #Evita lo evitable



“Badago zer saiestu kanpainaren helburua Donostiako mugikortasunarekin lotutako alderdi jakin bat hobetzea zen. ibilgailuekin harrapaketa murriztea, joan den urtean (2016) 123 pertsona harrapatu baitzituzten.

Mugikortasun sailak beregain hartzen du kezka hori eta mugikortasunari buruzko kanpaina bat gidatzen du, hiriko adin nagusiko pertsonekin sortu eta garatzen dena. Haiek modu aktiboan parte hartzen dute ekimenaren diseinuan eta hura txertatzen. Adin nagusiko pertsonen osatutako talde ezberdinek parte hartu zuten prozesu osoan zehar, oinezko, txirrindu bidezko edo autoaren bidezko mugikortasunarekin lotuta zituzten kezkak partekatuz, eta hirian zehar modu seguruan mugitzeko ideiak luzatuz.

Mezu horiek euskarri fisiko eta digitaletan hedatu ziren, eta baita sentsibilizazio-ekintzen bidez ere, kalean bertan. Horretarako puntu kritikoak adierazi eta mapa batean jaso ziren, oinez, txirrinduz edo autoz ibiltzen diren pertsonentzat aholkuak jasotzen dituen “salbamendu mapa” bat eratu zen, mezuz hornitutako “salbamendurako” loreak banatu zitzaizkien arau-haustea egin zituzten pertsonen, fikziozko isunak banatu ziren...

El objetivo de la campaña “Evita lo evitable” era mejorar un aspecto concreto de la movilidad de Donostia: reducir los atropellos, cifra que el año anterior (2016) se había elevado a 123 personas atropelladas.

El departamento de Movilidad recoge esta preocupación y lidera una campaña sobre movilidad que nace y se desarrolla con las personas mayores de la ciudad. Ellas participan activamente en el diseño e implementación de la iniciativa. Diferentes grupos de personas mayores intervinieron en todo el proceso, compartiendo lo que les preocupa en relación con la movilidad a pie, en bici o en coche, y sugiriendo ideas para que moverse por la ciudad de forma más segura.

Estos mensajes se difundieron en soportes físicos y digitales, así como a través de acciones de sensibilización a pie de calle. Para ello se realizó una señalización y mapeo de puntos críticos, se elaboró un “mapa salvavidas” con consejos para personas que se desplazan a pie, en bici o en coche, se repartieron flores “salvavidas” con mensajes a personas que cometían infracciones, se distribuyeron muchas ficticias...



Superilles (Barcelona)

Supermanzana edo Superilles eredu BCNecologiak garatu du eta dagoeneko hiri ugaritan aplikatu da. Hiria antolatzeko modu berri bat dakar, hirien erdigunetan izan diren disfunczio nagusiak konpontzera bideratua. Funtsezko bi aldaketa sartuz –bide sarearen hierarkizazioa eta garraio mota bakoitzerako sare bereizi baten ezarpena- mugikortasuna hobetu eta espazio publikoaren erabilgarritasuna eta kalitatea areagotzea lortzen dute. 400 x 400 metroko hiri zelula horien barnean murriztu egiten da motordun trafikoa eta gainazaleko aparkamendua, oinezkoari lehentasuna emanez. Bartzelonan, eredu hori “superille sozialak” abian jartzea ari da eragiten. Hipotesi modura hartuz eskala txikiagoan lan eginez eta 6.000-8.000 pertsona bitartean hartzen dituen etxadiak multzokatuz premien gaineko ikuspegi orokor hobea eta zerbitzuen integrazio handiagoa lortzen dela, super-etxadi sozial horiekin komunitarioagoa izango den zaintza-sistema bat bultzatu nahi da eta zahartzeak eremu horretan planteatzen duen erronka sozialari hobeto aurre egitea.

El modelo de Supermanzanas o Superilles, desarrollado por BCNecología y aplicado ya en varias ciudades supone una nueva forma de organización urbana, enfocada a solucionar las principales disfunciones que afectan a los centros de las ciudades. Introduciendo dos cambios fundamentales- jerarquización de la red viaria y establecimiento de una red diferenciada para cada modo de transporte- consiguen mejorar la movilidad y aumentar la disponibilidad y la calidad del espacio público. Estas células urbanas de unos 400 por 400 metros, reducen en su interior el tráfico motorizado y el aparcamiento en superficie, dando preferencia al peatón. En Barcelona, este modelo está inspirando la puesta en marcha de “superilles sociales”. Basándose en la hipótesis de que trabajar a escala más pequeña y agrupando manzanas en las que viven entre 6.000 y 8.000 personas se consigue una mejor visión global de las necesidades y una mayor integración de servicios, esas supermanzanas sociales pretenden promover un sistema de cuidados más comunitario y afrontar mejor el reto social que en este ámbito plantea el envejecimiento.



Bankjes Collectief (Amsterdam)

Bankjes Collectief (Banku Kolektiboak) proiektua Herbehereetan sortu zen, bestela sortu ezingo liratekeen topaketa eta elkarrekintzarako espazioak sortzeko helburuarekin; banku “irekiet” esperimentaziorako espazioak ahalbidetzen dituzte, arrotzak elkarrekin sentitu eta elkarrizketa bat parteka dezaten. Esperientzia horrek erakusten duenez, etxeen parean jarrirako bankuek konexioak eta sormena ahalbidetzen dituzte, eta auzoari balio handia eman diezaioke. Hileko lehen igandero Bankjes Collectief gonbita luzatzen die proiektuan parte hartzen duten pertsonen webgune batean beren kokapena adierazi, beren arretarako ordutegia iragarri eta beren bankuan garatuko den menuaren edo egingo diren jardueren deskribapen bat gainera dezaten. Proiektu honen atzean dagoen filosofia elkarren alboan bizi diren pertsonen artean harremanak ezartzen laguntzeko premiaz hitz egiten du, hesi sozialak, ekonomikoak, kulturalak, adinekoak edo bizi-estiloarekin lotutakoak botaz. Elkar ezagutzea da komunitate bat eraikitzeko lehen urratsa; ekimen horietan elkar ezagutzen duten pertsonen % 64ak kontaktua mantentzen duela kalkulatu da.

El proyecto Bankjes Collectief (Bancos Colectivos) nace en los Países Bajos con el objetivo de generar espacios de encuentro e interacciones que de otro modo no se podrían generar; los bancos “abierto” proporcionan espacios para la experimentación, para que extraños se sienten juntos y compartan una conversación. Su experiencia muestra que los bancos frente a las casas fortalecen las conexiones y la creatividad, y pueden agregar mucho valor al vecindario. Cada primer domingo del mes Bankjes Collectief invita a las personas que participan en el proyecto a marcar su ubicación en un sitio web, anunciar su horario de atención e incluir una descripción del menú o las actividades que se realizarán en su banco. La filosofía detrás de este proyecto habla de la necesidad de ayudar a establecer relaciones entre personas vecinas, rompiendo las barreras sociales, económicas, culturales, de edad o de estilo de vida. Conocerse es el primer paso para construir una comunidad; se calcula que el 64% de las personas que se conocen en estos eventos siguen en contacto.

Bizitza osokorako etxebizitza

Vivienda para toda la vida



Etxebizitza, etxea, habia, beti alderdi erabakigarria da pertsonen ongizateari, segurtasunari eta autonomiari begira. Eta zahartzean, alderdi fisiko eta funtzionalak ez ezik, hartan harremanetarako, zaintzarako, afektibitatearako eta kidesunerako espazio gisa duen esanahi subjektibo eta pertsonalena barneratu behar da. Donostiarrek modu independentean bizi nahi dutela adierazten dute, eta beren habian eta ohiko ingurunean ahalik eta denbora gehien igaro nahi dutela, nahiz eta laguntza behar izan.

Zenbaitetan, etxeak dituen oztopoak, ahultasun-egoeren agerpenak, edo zaintza jakin batzuk jasotzeko premiak eraginda pertsona horiek beren habiatik atera behar izaten dira. Haatik, aldaketa demografikoaren magnitudearen ondorioz, ezinezkoa da instituzionalizatutako asistentzia-azpiegitura nahikoa sortzea, eta orain arte, ikerketek erakutsi dutenez, kostu-eraginkortasun harremana hobea da adin nagusiko pertsona bere etxean artatzen denean. Bizitza osorako etxebizitzaren kontzeptua nagusitzen da sendotasunez: adinaren araberako bereizketarik egiten ez duten etxebizitzak dira, beren malgutasuna dela medio bizi-ziklo ezberdinetako premietara egokitzeko aukera ematen dutenak, eta eredu ugariak direnez, bizi-estilo anitz ase ditzakete.

Gainera, kontuan hartuz Donostia hiri kontsolidatu bat dela eta eraikuntza berriaren inpaktua ez dela nabaria

La vivienda, la casa, el hogar, resulta siempre un aspecto determinante para el bienestar, la seguridad y la autonomía de las personas. Y en la vejez, además de los aspectos físicos y funcionales, debe integrar el significado más subjetivo y personal que tiene como espacio de relaciones, cuidado, afectividad y pertenencia. Los y las donostiarres manifiestan que desean vivir de forma independiente y permanecer en su hogar y en su entorno habitual el mayor tiempo posible, aún en caso de necesitar ayuda.

En ocasiones, las barreras que presenta la casa, la aparición de situaciones de fragilidad, o la necesidad de determinados cuidados pueden hacer que estas personas se vean obligadas a abandonar su hogar. Sin embargo, la magnitud del cambio demográfico hace imposible la creación de suficiente infraestructura asistencial institucionalizada y hasta el momento las investigaciones demuestran que la relación coste-eficacia es mejor cuando se asiste a la persona mayor en su propia casa. Se impone con fuerza el concepto de vivienda para toda la vida: viviendas que no distinguen entre edades y que por su flexibilidad permiten la adaptación a las necesidades en los diferentes ciclos vitales, y por su diversidad de modelos pueden dar respuesta estilos de vida también diversos.

Además, teniendo en cuenta que Donostia es una ciudad consolidada y que el impacto de la construcción nueva no va a ser relevante en los próximos años, el objeto principal de la intervención ha de

izango datozen urteetan, esku-hartzearen helburu nagusia aurretiaz dagoen etxebizitza izan behar da: etxebizitza horietako gehienak ez dira zahartzen diren pertsonen premiak estaltzeko diseinatu edo eraiki, irisgarritasunari, segurtasunari, tamainari, independentziari eta kokapenari dagokienez. Nolabaiteko utzikeria ikusi dugu eta etxebizitzak sorraraz ditzakeen arazoei ez zaiela aurrea hartu: etxebizitza aldatu edo egokitzeko denbora gehiegi itxaroten dugu, eta egiten dugunean sarritan beranduegi izaten da eta ia ez zaigu alternatibarik geratzen.

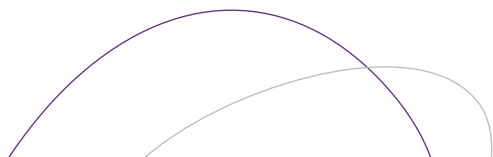
Finean, etxebizitza funtzionalki egokitzea, irisgarritasuna bermatzeko hobekuntzak, araudiak betetzea, egokitzapen horiek egin ahal izateko edo, horiek ezinezkoak direnean, etxebizitza aldatu ahal izateko beharrezkoa den finantzaketa lortzeko tresnen sorrera; baliabide edo ibilbideei buruzko aholkularitza eta informazioa, edo alojamendurako aukera ezberdinen garapena funtsezko alderdiak dira eta horiek ezarri ahal izateko ezinbestekoa da diziplina eta profesional ezberdinek eskutik hartuta lan egitea, eta herritarrek kontuan hartuz.

Aurre hartzea, malgutasuna edo berrikuntza kontzeptu gakoak dira errealitate horri bere konplexutasun osoan heltzeko. Erronka datozen 20/30 urtetan planteatuko diren eszenarioa, premiak eta abaguneak ongi identifikatzea da, modu horretan erronka horiei ahalik eta modu egokienean aurre egin ahal izateko estrategiak zehazte aldera.

ser la vivienda existente: viviendas que en su mayoría no han sido diseñadas o construidas para cubrir las necesidades de las personas que envejecen en términos de accesibilidad, seguridad, tamaño, independencia o ubicación. Constatamos cierto *laissez faire* y poca anticipación respecto a los problemas que puede provocar la vivienda: esperamos demasiado tiempo para cambiar de vivienda o adaptarla, y cuando lo hacemos muchas veces ya es tarde y a penas disponemos de alternativas.

En definitiva, la adaptación funcional de la vivienda, las mejoras para garantizar la accesibilidad, la adecuación de normativas, la generación de instrumentos que permitan acceder a la financiación necesaria para acometer esas adaptaciones o, cuando estas no son posibles, poder cambiar de vivienda; el asesoramiento e información sobre recursos o itinerarios, o el desarrollo de opciones de alojamiento diversas son cuestiones clave que para su implantación requieren del trabajo conjunto de diferentes disciplinas y profesionales, y con la ciudadanía.

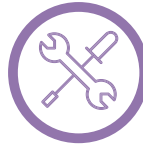
Anticipación, flexibilidad e innovación son conceptos clave para abordar esta realidad en toda su complejidad. El reto es identificar bien el escenario, las necesidades y oportunidades que se van a plantear en los próximos 20/30 años para así definir estrategias que permitan hacer frente de la manera más adecuada a estos desafíos.





Zein dira etxebizitzaren parkea aldatuta demografikora egokitzeko burutu beharreko esku-hartzeak?

¿Qué actuaciones hay que acometer para adaptar el parque de viviendas al cambio demográfico?



Badaude premia horiek asetzeko tresnak (teknikoak, juridikoak, finantza arlokoak)?

¿Hay instrumentos (técnicos, jurídicos, financieros...) para afrontar estas necesidades?



Adin nagusikoentzako etxebizitzak edo bizitza osorako etxebizitzak? Eredu espezifikoak edo integratiokoak?

¿Viviendas para mayores o para toda la vida? ¿Modelos específicos o de integración?



Esperimentua

Zeharkatu (mentalki edo fisikoki) zure etxea. Pentsatu hartaz zer atsegin duzun, bertan gordetzen diren objektu pertsonalak, ekartzen dizkizun oroitzapenak. Orain pentsatu zure mugikortasuna mugatua dela. Irigarri eta eroso izaten jarraituko zukeen? Autonomiaz bizitzeko aukera emango lizuke? Zer egin ahalko/nahiko zenuke?

Experimento

Recorre (mental o físicamente) tu casa. Piensa en lo que te gusta de ella, los objetos personales que guarda, los recuerdos que evoca. Ahora imagina que tu movilidad es reducida. ¿Seguiría siendo accesible y cómoda? ¿Te permitiría vivir con autonomía? ¿Qué podrías / querías hacer?





Silvia Urrea

Ikertzailea Tecnalían
Investigadora en Tecnalía

Euskadin eraikita dugun parkea zahar xamarra da. Etxebizitza gehienak 80ko hamarkadaren aurretik eraiki ziren eta bertan bizi diren herritarrak zehartu egin dira, baina etxebizitzak ez dira egokitu. Gizarte modura oraindik ez dugu barneratu adin nagusikoak garenean zer-nola bizi nahi dugun pentsatzeko premia, aldagaitzak diren egoeretara iritsi aurretik aurea hartu eta neurriak hartzekoa.

“Gaur egun aplikatzen ari garen eredu ezberdinak berri-berri egin beharko ditugu.”

Irtenbide teknologiko eta eraikuntzakoetan, Administrazioaren araudia, finantza alderdia... Ez dira adin nagusikoentzako etxebizitzak diseinatu behar, bizitza osorakoak baizik. Etxebizitza da pertsonen premietara egokitu behar dena, ez da izan behar pertsona etxebizitzaren mugetara egokitu behar dena.

A nivel de Euskadi tenemos un parque edificado bastante antiguo. La mayoría de viviendas se construyeron antes de los años 80 y la población que las habita ha ido envejeciendo, pero las viviendas no se han ido adaptando. Como sociedad todavía no hemos interiorizado la necesidad de pensar cómo queremos vivir cuando seamos mayores, de anticiparnos y tomar medidas antes de llegar a situaciones irreversibles.

“Vamos a tener que innovar en los distintos modelos que estamos aplicando hoy en día.”

En las soluciones tecnológicas y constructivas, las normativas de la Administración, el aspecto financiero... No hay que diseñar vivienda para mayores sino viviendas para toda la vida. Es la vivienda la que tiene que adaptarse a las necesidades de la persona, no la persona la que tiene que adaptarse a las limitaciones de la vivienda.



Judith Ubarrechena

Arkitektoa, Euskadi eta Nafarroako Arkitektoen Elkargoko Gipuzkoako ordezkartzako presidentea
Arquitecta, preside la delegación guipuzcoana del COAVN

“Etxebizitzaren eta zahartzearen alorrean lan egiterakoan, egia esan birgaitze eta zaharberitze testuinguru batean lan egin beharko dugu % 90ean. Gutxitan izango dugu zerotik hasita proiektatzeko aukera.”

Zenbait kasutan lanketa handia egin da, esate baterako, irisgarritasunarekin lotutako hobekuntzetan. Baina etxebizitzek oso banaketa eta egitura zurruna dute oraindik jabetza horizontalari dagokionez. Arkitekto eta eraikitzaileek diseinatu dituzten etxebizitza-planteamenduetan, eta araudian bertan, ez da eredu aldetiko aniztasunik agertzen. Arkitekto modura, mentalitate-aldaketa bat planteatu behar dugu, gizartera iritsi beharko litzatekeena oro har, eta zehazki Administraziora. Ezin ditugu egoerak estandarizatu eta modu iraunkorrean utzi, erraztasun gehiago behar dira etxebizitzak eta eraikinak egokitzen joateko orduan.

“A la hora de trabajar en vivienda y envejecimiento, la realidad es que vamos a trabajar en un escenario de rehabilitación y reforma al 90%. Pocas veces vamos a poder proyectar desde cero.”

En algunos casos se ha hecho bastante labor, por ejemplo con las mejoras de accesibilidad, pero las viviendas siguen teniendo unas distribuciones y una estructura a nivel de propiedad horizontal que son muy rígidas. Los planteamientos de viviendas que se han diseñado por parte de arquitectos y constructores, así como la propia la normativa, no contemplan variedad de modelos. Como arquitectos, tenemos que plantear un cambio de mentalidad que debería llegar a la sociedad en general y a la Administración. Lo que no podemos es dejar las situaciones estandarizadas y permanentes, tiene que haber más facilidades a la hora de poder ir adaptando las viviendas y los edificios.



Rafael Farias

Donostiako Etxegintzako Gerentea

Gerente de Donostiako Etxegintza

Donostia hiri kontsolidatua da. Garapen berriak egingo dira, baina puntualak izango dira eta eraikitako parkearen portzentaje osoan ez dira oso erabakigarriak izango.

“Arazoa da etxeak aldatu arren, higiezinak egonkor xamarrek direla.”

Gogoan izan behar da Donostian, herrialde osoan bezalaxe, etxebizitzaren % 95 baino gehiago jabetza pribatukoak direla. Horrenbestez, Administrazioaren zeregina baldintzak erregulatzea da baina, aldi berean, administrazioaren alorra sustatu behar du, etxebizitzak birgaitu eta egokitzea sustatu behar du modu aktiboan. Ez soilik zaharberritzea narriatze handia dagoenean, instalazioak, irisgarritasuna, energia-efizientzia eta, zergatik ez, konfigurazio edo tamainarekin lotutako premia funtzionala egokitu egin behar dira. Horretarako, hainbat politika koordinatu behar dira, ez dago bakarria den irtenbide baliozko bat.

Donostia es una ciudad consolidada. Se harán nuevos desarrollos pero serán puntuales y en el porcentaje total del parque edificado, no serán muy decisivos.

“El problema es que los hogares cambian pero los inmuebles son algo estático.”

Y hay que recordar que en Donostia, igual que en el conjunto del país, más de un 95% de viviendas son de propiedad privada. Con lo cual el papel de la Administración es el de ente regulador de las condiciones, pero al mismo tiempo debe ejercer el fomento administrativo, debe fomentar activamente la rehabilitación de las viviendas y su adecuación. No sólo la reforma cuando hay un deterioro intenso, sino también la adecuación de instalaciones, accesibilidad, eficiencia energética y, por qué no, la necesidad funcional de configuración o de tamaño. Para ello hay que coordinar diversas políticas, no hay una única solución válida.



Iñaki Maiza

Herritarra
Ciudadano

Gauden kolektiboan, proposamenak egiteko ardura dugu. Eta gainera, proposamen horiek ez dira guretzat bakarri izan behar: nire ustez, guretzat ona den hiria, guztiontzat da ona, eta gauza bera etxebizitzarekin. Bizitegi-sistema baztertzea ezinezkoa izango bada ere, zenbait kasutan beharrezkoa izango baita, uste dut sistema horrek porrot egin duela.

“Etorkizuna, esan ohi den moduan, etxean bizitzea edo etxean bezala bizitzea da, ez dut horretan zalantzarik.”

Horrekin guztiarekin batera, uste dut premiazkoa dela ulertzea zahartzaroan gastatzea gizarte osoan inbertsioa egitea dela. Pertsonen “matxuratzen” 5 edo 7 edo 10 urte gehiago behar izateko tresnak ematen dizkiegun heinean, inbertsio oso handia da medikuaren gastuetan edo laguntzakoetan, orotariko gastuetan. Uste dut kontuak alderantziz egin behar direla eta itzulketa fiskal, sozial eta kulturaletan pentsatu behar dugula.

En el colectivo en el que estamos, tenemos la responsabilidad de proponer. Y además, no ser propositivos sólo para nosotros: yo entiendo que la ciudad que es buena para nosotros es buena para todos, y lo mismo con la vivienda. Aunque el sistema residencial no se va a poder erradicar, porque habrá casos en que siga haciendo falta, pienso que es un sistema que ha fracasado.

“No me cabe duda de que el futuro está como se suele decir en vivir en casa o como en casa.”

Unido a todo esto, creo que hay que entender que gastar en la vejez es invertir en toda la sociedad. En la medida en que dotemos a las personas de los medios para que tarden 5 ó 7 ó 10 años más en “averiarse”, supone una inversión enorme en gastos médicos, asistenciales, de todo tipo. Creo que hay que hacer las cuentas al revés y pensar en los retornos fiscales, sociales y culturales.



Fernando Aramburu

Herritarra
Ciudadano

Kezka nagusia da laister, 60 urtetik gorako pertsonak, asko izango garela. Eta gaur egun bizi garen modua ez dela egokia: alde batetik, pertsona askoren kasuan etxea ez dago egokituta zahartzarorako; bestetik, askori erresidentziak ez zaizkigu alternatiba ona iruditzen.

“Modu berriak bilatu behar ditugu etxeak aldatzeko.”

Gure kasuan ingelesez cohousing deitzen dena aukeratu dugu: elkarrekin bizi nahi dugu, eta horretarako kooperatiba bat sortu dugu. Bakoitzak bere etxe txikia izango du, eta gero zerbitzu eta espazio komunak izango ditugu, denok erabiltzeko. Garrantzitsua iruditzen zaidan beste gauza bat da Udalak informazioa ematea gai hauen inguruan. Adibidez, dutxa jarri nahi dut, nola egingo ditut paperak? Edo gure kasuan, hirian zein lursail dauden jakin nahi dugu. Horrelako zerbitzu bat eskaintzea egokia iruditzen zait.

La principal preocupación es que pronto seremos muchas las personas mayores de 60 años. Y que la manera de vivir actual no es adecuada: por un lado, en el caso de muchas personas la vivienda no está adaptada para la vejez; por otro lado, a muchos las residencias no les parece una buena alternativa.

“Debemos encontrar nuevas maneras de modificar las viviendas.”

En nuestro caso hemos optado por lo que en inglés se denomina cohousing: queremos vivir juntos, y hemos creado una cooperativa con ese objetivo. Cada uno tendrá su pequeña vivienda, y luego tendremos servicios y espacios comunes, para el uso de todos y todas. Otra cosa que me parece importante es que desde el Ayuntamiento se de información sobre estos temas. Por ejemplo, quiero poner una ducha, ¿Cómo debo hacer los papeles? O en nuestro caso, queremos saber los terrenos disponibles que hay en la ciudad. Ofrecer un servicio de esa índole me parece adecuado.



88.000

Etxebizitza kopurua guztira
Nº total de viviendas

9.852

Atari kopurua
Nº de portales

1.642

2 solairu baino gehiago
eta igogailurik gabeko
komunitate kopurua.
Nº de comunidades con más
de 2 pisos y sin ascensor.

**aprox.
30.000**

2 solairu baino gehiago
eta igogailurik gabeko
komunitatetan bizi den
donostiar kopurua.
Nº de Donostiarras que
viven en comunidades
de más de 2 pisos sin
ascensor.

30.000 horietatik 2.883 dira 70 urtetik gorakoak eta datozen 10 urtetan beste 1.842 izango dira 70 urtetik gorakoak.

Donostiako etxebizitzaren %59,24an 1 edo 2 pertsona bizi dira (%29,62 pertsonabakarrekoak dira eta %29,64 bi pertsonakoak).

Donostian **80 urtetik gorako 14.473 pertsona** daude eta %30 bakarrik bizi da.

De esas 30.000 personas, 2.883 son mayores de 70 años, y otros 1.842 lo serán dentro de 10 años.

El 59,24% de las casas de Donostia, viven 1 o 2 personas (29,62% son unipersonales y otro 29,64 bipersonales).

De las **14.473 personas de más de 80 años** que hay en Donostia, el 30% viven solas.



Radgivning For Seniorer (Copenhagen)

Adin nagusiko pertsonentzako kontseilua Gurutze Gorriaren eta Kopenhageko udalerriko osasunaren eta arretaren kudeaketarako Sailaren lankidetzaren ondorioz sortzen da. Lankidetzeta 2014ko uztailean finkatu zen eta jarduera 2015eko urtarrilean hasi zen. Helburua adin nagusiko pertsoneri, zaurgarrienei barne, laguntza eta aholkularitza eskaintzea da, funtsean etxebizitzaren egokitzapenarekin edo birkokapenarekin zerikusia duten gaietan, baina baita finantza pertsonalaren, bakardadearen eta egunerokotasunaren arloetan ere.

Bere funtzionamendu praktikoari dagokionez, oinarritzko bi elementu daude: Egunero irekita dagoen telefono bidezko arreta. Bertan, prestatutako aholku-emeleek artatu eta kontsulten lehen ebaluazioa egiten dute.

Etxez etxeko bisitak, arreta-plan batekin amai daitezkeenak hautemandako premien arabera, edo osoko aholkularitza bat ekar dezaketenak.

Sistemak boluntarioen eginahalari esker funtzionatzen du neurri handi batean: ikasleak, langileak eta erretiratuak.

El consejo para personas mayores surge de la colaboración entre la Cruz Roja y el Departamento de gestión de la salud y atención del municipio de Copenhague. La cooperación se estableció en julio de 2014 y la actividad comenzó en enero de 2015. Su objetivo es ofrecer apoyo y asesoramiento a las personas de edad, incluidas las más vulnerables, fundamentalmente en temas relacionados con la adaptación de la vivienda o la reubicación, pero también finanzas personales, soledad y vida cotidiana. En cuanto a su funcionamiento práctico, hay dos elementos básicos::

Un teléfono de atención que está disponible a diario, en el que personas formadas atienden y hacen una primera evaluación de las consultas.

Visitas domiciliarias que pueden concluir con un plan de acción en base a las necesidades detectadas o derivar en un asesoramiento integral.

El sistema funciona en gran medida gracias al voluntariado: estudiantes, trabajadores y trabajadoras, y personas jubiladas.



La Borda (Barcelona)

La Borda, etxebizitza arloan, erosketa eta alokairua ez diren edo, kreditua eskuratu eta finantzaketako ez diren alternatibak planteatzen ari diren ekimenen adibide bat da; dagoeneko hainbat alternatiba erabiltzen dira, besteak beste, jabetza partekatua, kolektiboa edo aldi baterakoa, azalera-eskubidea edo alokairua obretan, banku etikoa, ‘crowdlending’ edo ‘crowdfunding’.

Zehazki, etxebizitzaren kooperatiba-proiektu honetan La Borda proiektuak ekonomia solidarioko mekanismoak, finantza etikoa eta erakunde eta pertsona indibidualen ekarpenak barneratzen ditu bere finantzaziorako. Sustapenak 2.7 milioi euroko aurrekontua du lotuta eta gastua biztanle diren pertsona bazkideek eta bazkide kolaboratzaileek egindako kapital-ekarpenen bidez nahiz finantza solidario eta eraldatzaileen erakundeek eskatutakoarekin finantzatu da. Azken finantzazio hori kapital bidezko partizipazioekin, partizipazio-titulua igorri edo inbertsiorako maileguak baliatuz artikulatzen da. La Borda Coop57 finantzazterbitzuen kooperatibarekin lotzen da. Haren eskutik finantzazioa jaso da eta harekin kolaborazioa dago abian partizipazio-tituluen jaulkipenarekin.

La Borda es un ejemplo de las iniciativas que en materia de vivienda están planteando alternativas diferentes a la compra o el alquiler, o de acceso al crédito y la financiación; propiedad compartida, colectiva o temporal, derecho de superficie o alquiler en obras, banca ética, ‘crowdlending’ o ‘crowdfunding’, son alternativas que están siendo ya utilizadas.

En concreto, en este proyecto de cooperativa de vivienda, La Borda incluye en su financiación mecanismos de economía solidaria, finanzas éticas y aportaciones de entidades y personas individuales. La promoción tiene un presupuesto asociado de 2.7 millones de euros y la financiación del gasto se realiza a partir de las aportaciones de capital de las personas socias habitantes, aquellas que puedan hacer las socias colaboradoras, y lo que se pide a entidades de finanzas solidarias y transformadoras. Esta última financiación se articula a partir de participaciones en capital, emisión de títulos participativos y un préstamo a la inversión. La Borda es socia de la cooperativa de servicios financieros Coop57, de la que ha recibido financiación y con la que colabora con la emisión de títulos participativos.



Zaintzen duen komunitate bat

Una comunidad que cuida

Komunitate bateko kide izatea eta loturak eta harremanak sortzeko espazioak izatea pertsonen ongizatearekin eta bizi-kalitatearekin estu lotuta daude bizi-ziklo osoan zehar; baita zahartzaroan ere, eta bereziki laguntza edo zaintzaren premia agertzen denean. Harremanak, loturak eta hurbiltasuna Donostia Lagunkoia ekimenean “Zaintzen egiten duen komunitate bat” izeneko ardatzean artikulatzen diren elementuak dira.

Donostia Lagunkoian parte hartzen duten pertsonek uste dutenez, hiriak, hartako auzoak eta auzotarrek pertsonen arteko topaketa eta harremanak ahalbidetzen dituzte. Halaber, pentsatzen dute adin nagusiko pertsonaren integrazioa komunitatean eta beste adin-tarte batzuekikoa (belaunaldi arteko integrazioa) handiagoa izan daitekeela; eta gizarte-sare horien indargunea adin nagusiko pertsonen bizi-kalitatea hobetzera bidera daitekeela modu eraginkorrago batean isolamenduaren, gaixotasunaren, ahultasunaren edo energiarik ezaren moduko errealitateak azaleratzen direnean.

Etengabe zahartzen ari den gizarte batean, familia-ereduaren aldaketaren lekuko, non alde batera utzi nahi ez ditugun askatasun indibidualeko eta autonomia pertsonaleko maila handiak dauden, nola artikulatuko ditugu erantzunak zaintzaren moduko dimentsio funtsezko, eguneroko eta iraunkor batek planteatzen dizkigun erronken aurrean?





La pertenencia a una comunidad y la existencia de espacios en los que generar vínculos y relaciones están estrechamente vinculados con el bienestar y la calidad de vida de las personas durante todo el ciclo vital; también en la vejez, y especialmente cuando aparece la necesidad de apoyo o cuidado. Relaciones, vínculos y proximidad son los elementos que en Donostia Lagunkoia articulan el eje “Una comunidad que cuida”.

Las personas que participan en Donostia Lagunkoia consideran que la ciudad, sus barrios y vecindarios favorecen el encuentro y las relaciones entre las personas. También sienten que la integración del mayor dentro de la comunidad y con otros grupos de edad (integración intergeneracional) podría ser mayor; y que el potencial de dichas redes sociales podría estar dirigido de forma más efectiva a mejorar la calidad de vida de las personas mayores cuando aparecen realidades como el aislamiento, la enfermedad, la fragilidad o la falta de energía.

En una sociedad en constante envejecimiento, testigo del cambio de modelo familiar, y en la que existen altos niveles de libertad individual y autonomía personal a los que no queremos renunciar, ¿cómo articulamos respuestas colectivas a los retos que nos plantea una dimensión tan esencial, cotidiana y permanente, como son los cuidados?



Donostia Lagunkoian berrikuntzaren logika batetik jorratzen dugu desafio hori; kontua laguntzak behar dituzten pertsonengan erreparatzea da eta haien premiak, motibazioak, nahimenak eta interesak zein diren ezagutzeko ekimen eta prozesuak bultzatzea da; eta baita haiek hartzen dituzten komunitatearenak ere. Arreta, laguntza eta zaintza ezaugarri dituzten harremanak gaur zer-nola eraiki ditzakegun identifikatzea, eta begirada anitzak kontuan hartuz eta ikuspegi sistemiko batetik abiatuz, premia horiek ase ditzaketen, ukigarri bilaka ditzaketen, irtenbideak asmatzea, bizitza-eszenario egunerokoak sortuz edo hobetuz.

Zerbitzu publikoekin batera, familiak, lagunak, auzotarrak, elkarreak, hurbiltasunezko merkataritza, ekintza komunitarioko zerbitzuak edota hurbiltasunerako profesional eta ekipamenduak funtsezko aliatuak dira akonpainamendua emateko funtzio horretan, premiak hautemateko orduan eta adin nagusiko pertsona askoren dimentsio afektibo, harremanetako eta kolektiboa estaltzeko laguntza- eta babes-sareak eraikitzeke garaian. Finean, aro-aldaketa une batean gure kulturaren indarguneak ikusgai ipintzea da kontua; belaunaldien arteko elkarrekintza, elkarrekikotasuna eta solidaritatea balioan jartzea; adin nagusiko pertsonen indarguneak aitortzen dituzten sistemak eraikitzea, baita bizitzan inplikaturatuta jarraitzeko arreta edota laguntzak behar dituztenean ere.

En Donostia Lagunkoia abordamos este desafío desde una lógica de innovación; se trata de poner en el centro a las personas que necesitan apoyos y promover iniciativas y procesos que permitan conocer cuáles son sus necesidades, motivaciones, deseos e intereses; también las de las comunidades en las que viven. Identificar cómo podemos hoy (re) construir relaciones de atención, apoyo y cuidado, e idear, a partir de múltiples miradas y con un enfoque sistémico, soluciones que puedan satisfacer esas necesidades, hacerlas tangibles, creando o mejorando esos escenarios de vida cotidiana.

Junto con los servicios públicos, las familias, las amistades, el vecindario, las asociaciones, el comercio de proximidad, los servicios de acción comunitaria, los profesionales y equipamientos de proximidad... son aliados clave en esa función de acompañamiento, detección de necesidades, y generación de redes de apoyo y ayuda que cubran la dimensión afectiva, relacional y colectiva de muchas personas mayores. En definitiva, se trata de visibilizar, en un momento de cambio de época, fortalezas de nuestra cultura; de poner en valor la interacción, la reciprocidad y solidaridad entre generaciones; de construir sistemas de cuidados que reconocen las fortalezas de las personas mayores, también cuando necesitan atención y/o apoyos para mantenerse implicadas con la vida.



Esperimentua

Pentsatu ia egunero ikusten dituzun pertsonengan, zure auzokoak, zure lantokikoak edo beste jarduera batzuetakoak... Zenbaten izenak dakizkizu? Zenbatekin hitz egiten duzu maiztasunez? Norengana jo dezakezu zerbait gertatuko balitzaizu?

Experimento

Piensa en las personas a las que ves casi a diario en tu vecindario, tu barrio, tu lugar de trabajo u otras actividades... ¿De cuántas sabes el nombre? ¿Con cuántas mantienes conversaciones regularmente? ¿Con quién podrías contar si te sucediera algo?



Zein eginkizun betetzen du komunitateak zaintzaren antolaketan ahultasuna eta isolamendurako eta deskonexiorako arriskua agertzen direnean?

¿Qué papel tiene la comunidad en la organización del cuidado cuando aparece la fragilidad y el riesgo de aislamiento y desvinculación?



Nola (berr)eraikiko dugu kolektiboa osatzen duten lotura eta harremanen espazio hori?

¿Cómo (re)construimos el espacio de vínculos y relaciones que conforman lo colectivo?



Zer suposatzen du zaintzaren esparruan elkarrekotasunaz hitz egiteak? Eta komunitatean oro har?

¿Qué supone hablar de reciprocidad en el cuidado? ¿Y en la comunidad en general?



Almudena Esteberena

Adin nagusiko eta desgaituen zerbitzuko arduraduna
(Donostiako Udala)

Responsable del servicio de mayores y discapacidad
(Ayuntamiento de Donostia)

“Nolabait hiriko bizitza komunitarioan parte hartu eta komunitate horretan bizi diren eragile ezberdinen arteko lankidetzaz eta konfiantza-harremanak artikulatu nahi ditugu.”

Ez soilik zerbitzu sozial eta osasun arlokoak, baita auzotar elkarteak, boluntarioenak, zaharren egoitzak, aisiarekin, kulturarekin edo kirolarekin lotutako komunitate-ekipamenduak...

Modu batera edo bestera zahartzearen fenomenoaren jorrazteko modua kolektiboki pentsatzeko erronka honekin lerrotatu daitezten. Erantzun egituratu edo formaletatik harago... Nola egin dezakegu adin nagusiko pertsonak ez ezik, zahartzen ari den gizartea zaindu, begiratu, errespetatu eta informatzeko, bere bizi-zikloan zehar?

“Aspiramos de alguna forma a articular las relaciones de cooperación y confianza entre los diferentes agentes que viven y participan en la vida comunitaria de la ciudad.”

No sólo los servicios socio-sanitarios, también las asociaciones de vecinos, voluntariado, hogares de personas mayores, equipamientos comunitarios de ocio, cultura o deporte...

Que de alguna manera se alineen con este reto de pensar de manera colectiva en cómo abordar el fenómeno del envejecimiento. Más allá de las respuestas estructuradas, formales... ¿Cómo hacer para atender, cuidar, mirar, respetar, informar... no a las personas mayores sino a esta sociedad que envejece, en el transcurso de su ciclo vital?



Adriana Martínez

APTES elkartearen zuzendaria
eta teknologia sozialean aditua

Directora de APTES
y experta en tecnología social

Komunitate bat eraikitzeko borondate individuala egotea ezinbestekoa da. Eta horretarako denbora eskaini behar duzu eta begirada eskaini nahi duzun denboraren zerbitzura ipini behar duzu.

“Erreparatzeaz ari naiz hitz egiten, zure ingurunean gertatzen ari diren gauzetan erreparatzeko asmoarekin.”

Zera esango dizuna: “Hau da nire inguruan gertatzen ari dena eta nik parte hartu nahi dut, eragin nahi dut, eta nire premietarako ere izan dadila lagungarri, nire inguruabarretan. Gaur bada komunitatea, beste gauza bat hartan erreparatzen jakitea da. Gure inguruetan badugu nolabaiteko sare bat, nahigabe elikatzen duguna, pentsatu gabe, eta uste dut hura aitortu eta modu kontzienteago batean elikatzea falta dela.

Para construir una comunidad tiene que haber voluntad individual. Y para eso tienes que dedicar tiempo y poner la mirada al servicio de ese tiempo que quieres dedicar.

“Hablo de una mirada apreciativa, que de alguna manera quiera ver las cosas que están pasando a tu alrededor”

Y te haga decir: “Esto es lo que está pasando a mi alrededor y yo quiero formar parte, quiero influir, y que también me ayude a mí en mis necesidades, en mis circunstancias”. Hoy hay comunidad, otra cosa es que la sepamos apreciar. Tenemos una cierta red en nuestros entornos, que alimentamos de manera involuntaria, no pensada, y lo que creo que falta es reconocerla y hacerlo de forma más consciente.



Ángel Garay

Gipuzkoako Sendagaigileen
Elkarteko Lehendakaria

Presidente del Colegio Oficial de
Farmacéuticos de Gipuzkoa

Gure lanbidea gauzatzeko modua aldatu egin behar dugu, eta aldaketa hori gogoeta baten ondorio izango da, gure jardunaren muina ez dela kaxa ikustea, baizik eta pazienteak, farmaziako bezeroak. Batez ere, gero eta din nagusiago baterantz doan gizarte batean.

“Bete behar dugun funtzio sozialarekiko aitortza egiten ahalegindu behar gara: pertsonen osasuna hobetzen laguntzea.”

Eta biziki garrantzitsua da pertsonen osasun arazoak sarean jorratzea, lankidetzatik abiatuz. Lan hori betetzeko ezinbestekoa da eragile ezberdinok elkar ezagutzea. Gizartearekin aurrera egin nahi badugu, baliabide indibidualak ipini eta elkarlotu egin behar ditugu.

Tenemos que hacer un cambio en nuestra forma de ejercer la profesión, y ese cambio viene de la reflexión de que no es la caja el centro de nuestra actividad, sino los pacientes, clientes de la farmacia. Sobre todo en una sociedad que va hacia más edad.

“Tenemos que procurar ser reconocidos con la función social que debemos desempeñar.”

Ayudar a mejorar la salud de las personas. Y es importantísimo que abordemos los problemas de salud de las personas en red, desde el trabajo colaborativo. Para hacer ese trabajo es imprescindible que los distintos agentes nos conozcamos. Si queremos avanzar con la sociedad, tenemos que poner recursos individuales y conectarlos.



Martin Zuñiga

Gizarte-langilea,
ikertzailea Deustuko Unibertsitatean

Trabajador social,
investigador en la Universidad de Deusto

Momentu honetan zaintza modeloen inguruko doktoretza egiten ari naiz, eta aurten Egian martxan jarri dugun proiektu batean lan egiten. Proiektua hasiera fasean dago baina ikusten ari garena da, eta literaturak ere esaten du, gure gizartean zaintza oso gauza pertsonala dela. Bakoitzak bere etxearen barruan bizi du, eta arazoak bere baliabideekin konpondu behar ditu. Nik ezin badut nireak zaindu, nolabait porrot bat da. Zergatik?

“Agian gaur egun bizi garen gizartean, zaintza partekatu dezakegu, eta auzoan antolatu daitezke zaintzarako harreman eta sareak.”

Sare horiek Estuaren lana, merkaturen eskaintza, eta familiek egiten dutena osatuko lukete, ez luke ordezkaturiko, noski.

En este momento estoy realizando el doctorado sobre el modelo de cuidados, y estoy trabajando en un proyecto que hemos puesto en marcha este año en Egiptu. El proyecto está en fase inicial pero lo que estamos observando es que en nuestra sociedad el cuidado es una cosa muy personal, y la literatura así lo dice. Cada uno lo vive dentro de su vivienda, y debe solucionar los problemas con sus propios recursos. Si yo no puedo cuidar de los míos, en cierta medida es un fracaso. ¿Por qué?

“Quizá en la sociedad actual podemos compartir el cuidado, y se pueden organizar en el vecindario relaciones y redes para el cuidado.”

Esas redes complementarían el trabajo del Estado, la oferta del mercado y la labor que realizan las familias, sin sustituirla claro.



Jorge Martínez

Ikerlaria eta
lursailen administraria
Investigador
y administrador de fincas

Nire esperientziaren arabera, lursailen administrazioa ezkutukoa bezain desleiala den lanbidea da.

“Balioa emateko gakoetako bat hartako prestazioak aberastea da, eta uste dut garatu beharreko prestazioetako bat auzo-giroa sortzeko abaguneak eta laguntzak finkatzearena dela.”

Norbera ateraren alde honetan gertatzen denarekin kezkatzen da, ataritik at dagoenarekin kezkatu daiteke, baina bere atariko atetik bere etxera dagoen tarte horretan hutsunea dago. Ezagutza falta da eta, era berean, auzotar batekin harremana nola finkatu behar dudan jakitea ere falta da. Ez dago eredurik, edo dauden ereduak ez dudala harremana finkatu beharrik esaten didate; karikaturatik abiatuz daude eginda.

En mi experiencia, la administración de fincas es una profesión tan invisibilizada como denostada. Una de las claves para darle valor es

“enriquecer sus prestaciones, y creo que una de las prestaciones que tiene que desarrollar es la de establecer oportunidades y apoyos para generar la vecindad.”

Uno se preocupa de lo que ocurre de puertas para adentro, se puede ocupar de lo que está del portal para fuera, pero lo que está de la puerta del portal a su casa, es un vacío. Hay falta de conocimiento y falta también saber cómo me tengo que relacionar con un vecino. No hay modelos, o los modelos que hay me dicen que no tengo que relacionarme; están hechos desde la caricatura.



Sebas Viña

Etkez Etxeko Laguntzako udal Zerbitzuaren
enpresa esleiiduneko zerbitzu burua.

Jefa de Servicio en la empresa adjudicataria de la gestión
del Servicio de Ayuda Domiciliaria municipal.

Nire esperientziaren arabera, lursailen administrazioa ezkutukoa bezain desleiala den lanbidea da. Balioa emateko gakoetako bat hartako prestazioak aberastea da, eta uste dut garatu beharreko prestazioetako bat auzo-giroa sortzeko abaguneak eta laguntzak finkatzearena dela. Norbera ateraren alde honetan gertatzen denarekin kezkatzen da, ataritik at dagoenarekin kezkatu daiteke, baina bere atariko atetik bere etxera dagoen tarte horretan hutsunea dago.

“Ezagutza falta da eta, era berean, auzotar batekin harremana nola finkatu behar dudan jakitea ere falta da.”

Ez dago eredurik, edo dauden ereduak ez dudala harremana finkatu beharrik esaten didate; karikaturatik abiatuz daude eginda.

Hace dos años empezamos a trabajar los cuidados domiciliarios amigables. En un primer momento, se organizaron talleres con trabajadoras para formar e informarles. Siempre aprovechando el conocimiento que ellas tienen, lo que hacen de forma natural pero que no viene en un decálogo, y que tiene que ver con los cuidados amigables. Ellas tienen un papel muy importante como antena, dentro de la red.

“La persona usuaria no es sólo la persona a la que atendemos, también su pareja, familiares, vecinos...”

Y aún queda camino por recorrer, ya que determinadas tareas que actualmente están excluidas del servicio podrían ser muy importantes, especialmente en situaciones de deterioro o soledad.



Xabier Otaegi

Hiritarra - Pailazoa

Ciudadano - Payaso

“Nik 65 urte dauzkat eta txikia nintzenetik hona, alde izugarria dago.”

Orduan, auzokoen arteko harremana oso polita zen, eta oso naturala gainera. Ez bakarrik azukrea, gatza ala olioak bata besteari uztea, baizik eta batek janariren bat soberan bazuen besteari ematen zion, etxean inor ez bazegoen etxeko lanak ondokoaren etxean egiten nituen, atea ez zeuden itxita, portalea bera ere ez zegoen itxita... Askok diote telebista agertu delako aldatu dela. Niretzat ez da telebista bakarrik, erosotasuna da. Honek guztiak eraman gaitu beste puntaraino, ez bakarrik kalean ez ibiltzera, baizik eta gure etxean edo auzoan, goikoa, behekoa, ezker, eskuinekoa, ez ezagutzera. Hori nola alda daiteke? Zer egin dezakegu berriz ere gizarteratzeko? Donostiak aukera onak ditu, esaterako paseoak dauzkagu, eta paseo atseginak. Horietan jendea ibiltzen gara elkarrekin topatzen dugu...

“Tengo 65 años y las cosas han cambiado mucho desde mi infancia.”

En aquel entonces, la relación entre vecinos era muy bonita y además, muy natural. No se trataba únicamente de prestar azúcar, sal o aceite, en el caso de que a alguien le sobrara comida se la ofrecía al vecino, si en casa no había nadie las tareas de la escuela las hacía en casa del vecino, las puertas no estaban cerradas... Muchos dicen que todo ha cambiado con la llegada de la televisión. En mi opinión no es únicamente cosa de la televisión, es por comodidad. Todo esto nos ha llevado al otro extremo, no solo porque no vivimos tanto en la calle, tampoco conocemos a la persona que vive encima o debajo, a la izquierda o derecha de nuestra casa, en el barrio. San Sebastián ofrece buenas oportunidades, por ejemplo tenemos paseos agradables. En ellos nos encontramos con gente diferente...



Erlauntza

Erlauntza komunitate-osasunerako aliantza modura definitzen da. Proiektua 2017an aktibatu zen, Euskaltrust ekimenaren barnean, APTES elkartearen gidaritzapean. Helburua Donostiako eremu soziosanitario hedatuen jarduten duten erakundeek, esate baterako, Udalak (Gizarte Zerbitzuak, Plus55, Kirola, Osasuna), Donostialdea ESik (Osakidetza), Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Gipuzkoako Farmazialarien Elkargo Ofizialak, osasun komunitarioaren eremuan elkarrekikotasunerako inplikazioak antolatuzera eboluziona dezatela da.

Lantaldeak 13 pertsona hartzen ditu eta asmo partekatu bat dauka: “Pertsonen autonomia sustatu, mantendu eta berreskuratzea. Bizi-kalitatea. Osoko ikuspegi batetik: Diziplina anitzekoa, erakunde anitzekoa eta pertsonari so”. Hurrengo urratsa Erlauntza plana abiatzeko hiriko auzoak identifikatzea izango da, prestakuntza-ekintzak eta diseinuzko topaketak jasoko dituen egutegi batekin.

Erlauntza se define como una alianza por la sanidad comunitaria. El proyecto se activa en 2017, dentro de la iniciativa Euskaltrust y liderado por APTES. Su objetivo es lograr que las entidades que operan en el ámbito sociosanitario extendido de Donostia, tales como Ayuntamiento (Servicios Sociales, Plus55, Deportes, Salud), Osi Donostialdea (Osakidetza), Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco, y Colegio Oficial de Farmacéuticos de Gipuzkoa, evolucionen hacia organizaciones de implicación recíproca en el ámbito de la salud comunitaria.

El grupo de trabajo, que reúne a 13 personas, identifica un propósito compartido: “Fomento, mantenimiento, recuperación de la autonomía de las personas. Calidad de vida. Desde una óptica integral: pluridisciplinar, pluri-institucional y con el foco en la persona”. El siguiente paso será la identificación de dos barrios de la ciudad donde iniciar el plan Erlauntza, con un calendario de acciones formativas y encuentros de diseño.



Lkaleak

Lkaleak proiektua 2017an jarri zen martxan Donostia Lagunkoia bultzatuta, APTES elkartearen, Deustuko Unibertsitatearen, Donostiako Campusaren eta Etorkizuna Eraikiz foru programaren laguntzarekin.

Egian garatzen da eta elkarrekiko sorkuntzarako prozesu batean datza, non adin nagusiko pertsonak, komunitateko beste pertsona eta eragile batzuekin batera, hurbiltasuneko lankidetzarako mekanismoak eta sareak irudikatu, diseinatu eta aktibatzen dituzten ingurune lagunkoi bat sustatzeko, babesa, arreta, aitortza eta tratu ona bermatzeko gai izango dena.

Helburua bikoitza da: komunitatea aktibatzea eta adin nagusiko pertsonak beren ingurune hurbilarekin lotura izatea ahalbidetzen duten ezaugarriak identifikatzeko prozesu bat burutzea, eta gauzatutako prozesu hori sintetizatzea, ondoren hura ebaluatzeko, hartako ikaskuntza transferitzeko eta proiektua errepikagarri bilatzeko.

El proyecto Lkaleak se pone en marcha en 2017, impulsado desde Donostia Lagunkoia, con la colaboración de APTES y la Universidad de Deusto, Campus de San Sebastián, y con el apoyo del programa foral Etorkizuna Eraikiz.

Se desarrolla en Egia y consiste en un proceso de co-creación en el que personas mayores, junto con otras personas y agentes de la comunidad, imaginan, diseñan y activan mecanismos y redes de colaboración de proximidad para promover un entorno amigable, capaz de garantizar apoyo, atención, reconocimiento y buen trato.

El objetivo es doble: realizar un proceso que permita identificar los atributos que permiten activar a la comunidad y favorecen que las personas mayores mantengan su vinculación con el entorno próximo, y sistematizar el proceso llevado a cabo para posibilitar su evaluación, la transferencia de aprendizaje y la replicabilidad del proyecto.



La Escalera (Madrid)

La Escalera komunitate bateko auzotarren arteko topaketa eta laguntza ahalbidetzeko tresna modura abiatu zen; bizitza baterako arazo gisa baitaratztea da abiapuntua eta, hain zuzen, etxeko arloak eta arlo publikoak bat egiten duten eremua azpimarratzen du, non krisia ikusgarriagoa egin den eta forma dramatikoagoak hartu dituen: zaintzak.

Zaintzak ez ditu pribatizatzeko objektu gisa ikusten, baizik eta elkarren onurarako zer gisa, eta akonpainamendua, laguntzak eta material sorta zenbait eskaintzen ditu. Horiekin sormen kolektiborako prozesu bat bultzatu nahi da eta, finean, komunitatean bizitzeko dugun moduari eta bizi nahiko genukeen moduari buruzko gogoeta bat.

La Escalera comenzó como herramienta para facilitar el encuentro y el apoyo mutuo entre vecinas y vecinos de una comunidad; parte de asumir la vida como problema en común e incide precisamente en un lugar donde lo doméstico y lo público confluyen, así como donde la crisis se ha hecho más visible y encarnado de formas dramáticas: los cuidados.

Concibe los cuidados no como un objeto a privatizar sino como un bien común y ofrece acompañamiento, apoyo y unos sencillos kits con materiales con los que quieren promover un proceso de creación colectiva y, en definitiva, una reflexión acerca de cómo vivimos en comunidad y cómo querríamos hacerlo.



VoisinMalin (Paris)

VoisinMalin (“auzotar azeria” frantziarrez) 2010ean sortu zen eta gaur egun Parisen eta inguruko hainbat hiritan dago martxan. Auzo ezagunetan pertsonen sare bat baliatzen duen gizarte-empresa gisa funtzionatzen du. Pertsona horiek harremanetan jartzen dira auzotarrekin, funtsean atez ate lan eginez. Helburua lotuneak sortzea da. Zehazki, baliabide sanitario, kultural eta heziketazkoei buruzko informazioa eskaintzen dute, eta hainbat gaietan aholkularitza ematen dute, esate baterako, enpleguaren bilaketan edota energia-efizientzian. Gainera, entzuteko eta arreta emateko zeregina burutzen dute. Picaportes ekimenak, Ciutat Meridiana (Barcelona), ekonomia-eredu hibrido hori du oinarritzat neurri jakin batean.

VoisinMalin (en francés, “vecino pícaro”) surge en 2010 y actualmente está presente en París y varias ciudades de los alrededores. Funciona como una empresa social que emplea a una red de personas en los barrios populares, quienes se ponen en contacto con los vecinos y vecinas, trabajando fundamentalmente puerta a puerta. Su objetivo es crear nexos. En concreto, ofrecen información sobre recursos sanitarios, culturales y educativos, asesoran en temas como búsqueda de empleo o eficiencia energética, y realizan una labor de escucha y alerta. La iniciativa Picaportes, en Ciutat Meridiana (Barcelona) se inspira en cierta medida en este modelo de economía híbrida.

Bizi-ziklo berrirako trantsizioa eta adinaren kudeaketa

Transición a un nuevo ciclo vital y gestión de la edad

Ikusi dugunez, Donostia aski zahartutako hiri bat da, eta ikusi dugu datuek erakusten duten moduan Europako herrialdeen buruan gaudela zahartze aktiboko indizeei dagokienez, gure hirian zahartzen diren pertsonen ongizate-indize handi bat eskainiz. Haatik, ikusi dugu, maila indibidual nahiz sozialean, hori onartzea kostatu egiten zaigula eta, are, zenbaitetan ukatu ere egiten dugu; ez zaigu zahartzea gustatzen, ez da nahimen sozial bat eta, beraz, halako utzikeria bat dugu, zahartzea iristen denean nola bizi gaitzkeen irudikatzea ekidinez. Horren ondorioz erabakiak atzeratu egiten ditugu eta plangintzak ez ditugu garaitzen, oraindik alternatibak ditugunean. Pertsonen gertatzen zaigu hori, eta baita erakundeek ere.

Donostia Lagunkoian parte hartzen duten pertsonen azpimarratzen dutenez, kontzientzia hartzea funtsezkoa da nahi dugun etorkizuna pentsatu eta eraikitzeko erabakiak garaitzen dituzagun. “Bizi-ziklo berri baterako trantsizioa eta Adinaren Kudeaketa” ardatzean erretiroak bizitza-ibilbideetan suposatzen duen inflexio-puntuari buruzko kontzientzia hartzeari erreparatzen zaio eta zahartze

Hemos visto que Donostia es una ciudad claramente envejecida y también que los datos nos indican que nos situamos a la cabeza de los países europeos en los índices de envejecimiento activo ofreciendo a las personas que envejecen en nuestra ciudad un alto índice de bienestar. Sin embargo, constatamos que, tanto a nivel individual como social, es un hecho que nos cuesta aceptar, que incluso a veces rechazamos; no nos gusta envejecer, no es un deseo social y por tanto nos dejamos llevar por un cierto *laissez faire*, evitando imaginar cómo queremos vivir en la vejez cuando ésta llegue. Esto nos lleva a posponer decisiones y a no planificar medidas a tiempo, cuando todavía tenemos alternativas. Nos sucede a las personas, y también a las organizaciones.

Las personas que participan en Donostia Lagunkoia insisten en que tomar conciencia es clave para tomar a tiempo las decisiones que nos permitan pensar y construir el futuro que deseamos. “Transición a un Nuevo Ciclo Vital y Gestión de la Edad” pone así el foco en la toma de conciencia del punto de inflexión que supone la jubilación en las trayectorias vitales y articula iniciativas



aktiboak, partaidetza soziala eta hobeto zahartzeko gertaerei aurrea hartzeko grina bultzatzeko ekimenak artikulatzen dira; era berean, belaunaldien arteko urruntasuna prebenitzeko xedez, hiri kohesionatu baten elementu egituratzaile gisa belaunaldi arteko harremanak ahalbidetzeko testuinguruak bultzatzen dira.

Ardatz honek arreta berezia eskaintzen die baby boomaren belaunaldiak erretiroaren adinera iristean erakundeetan nabaritzen den zahartzeak planteatzen dituen desfioei; belaunaldi arteko txanda eta ibilbide profesionala, ezagutzaren transferentzia eta kudeaketa, enpleguaren egokitzapena eta malgutasuna, lan-bizitzatik pixkanaka erretirorantz egin beharreko bidea, lanean balio eta lan-kultura ezberdinak dituzten belaunaldien bizikidetzarekin lotutako aniztasunaren kudeaketa, belaunalditik belaunaldirako ikaskuntza... horiek konplexutasun handiko alderdiak dira, erakunde eta enpresek berehala jorratu behar dituztenak gure ingurunean dagoeneko nabari den erretiro masiboaren ondorioz.

Hiria estereotipoak hausten dituen espazio modura, adinarekin lotutako aurreiritziak eta zurruntasunak gainditzeko aukera ematen duena eta hurbiltasun malgu eta pertsonalizuatuak ahalbidetzen dituena, pertsonen nahimenak eta bizi-proiektuak hobeki lotzeko aukera emanez, horiek garatu, ikasi eta gizartean ekarpena egiten jarrai dezagun, eta errealitate hori arrakastaz jorratzeko ereduak sortzeko xedez.





que promuevan el envejecimiento activo, la participación social, y la anticipación para un mejor envejecer; también para prevenir el distanciamiento generacional, promueve contextos que favorezcan las relaciones intergeneracionales como elemento vertebrador de una ciudad cohesionada.

Este eje presta especial atención a los desafíos que plantea el envejecimiento en las organizaciones con los efectos de la llegada de las generaciones del baby boom a la edad de la jubilación; relevo generacional y carrera profesional, transferencia y gestión del conocimiento, adaptación y flexibilidad del empleo, tránsito gradual de la vida laboral a la jubilación, gestión de la diversidad vinculada a la convivencia en el trabajo de generaciones con valores y culturas del trabajo diferentes, aprendizaje intergeneracional, son cuestiones de gran complejidad que requieren ser abordadas con urgencia por organizaciones y empresas ante las masivas jubilaciones que ya han comenzado a darse en nuestro entorno.

La ciudad como un espacio que rompe estereotipos, que permite superar prejuicios y rigideces asociados a la edad y que facilita acercamientos más flexibles y personalizados que conecten mejor con el deseo personal y proyecto vital de las personas para que podamos seguir desarrollandonos, aprendiendo y contribuyendo a la sociedad y crear modelos que permitan abordar con éxito esta realidad.



Jabetzen al dira enpresak eta erakundeak zahartzeaz eta horrek zer-nola eragiten dieten?

¿Son empresas y organizaciones conscientes del envejecimiento y de cómo les afecta?



Egon daitezke ikaskuntza / lana / erretiroa ibilbidea gainditzeko formula malguak?

¿Puede haber fórmulas flexibles para superar el itinerario aprendizaje / trabajo / retiro?



Ba al dira aurreiritziak lan-eremuan adin gehiago duten herritarrekiko? Zein ekarpen egiten dute pertsona horiek?

¿Existen prejuicios en el ámbito laboral hacia la población de más edad?

¿Qué aportan estas personas?



Esperimentua

Begiratu zure prestakuntzari eta ibilbide profesionalari. Zein etapa bereizten dituzu? Zein ziren zure lehentasunak, aspirazioak eta balioak horietako bakoitzean? Hurrengo etapak zer-nolakoak izatea gustatuko litzaizuke? Eta zer nahi duzu gertatzea 65 urte betetzen dituzunean?

Experimento

Visualiza tu trayectoria formativa y profesional. ¿Qué etapas diferencias? ¿Cuáles eran tus prioridades, tus aspiraciones, tus valores... en cada una de ellas? ¿Cómo te gustaría que fueran las próximas etapas? ¿Y qué quieres que pase cuando cumplas 65 años?





Mikel Gorriti

Eusko Jaurlaritzako
Giza Baliabidetako Arduraduna
Responsable de
Recursos Humanos del Gobierno vasco

Eusko Jaurlaritzak, enpresa publikoko bere ezaugarriak direla medio, berezko idiosinkrasiak ditu, baina gai hauetan ez gabiltzak gainerako erakundeetatik oso urrun. “Baby boom” izeneko belaunaldiko erretiro kopuru handiak berdin-berdin eragingo digu.

“Ezinbestekoa da aurreikusteko esku-hartzeak burutzea horrenbeste jendeak alde egiteak dakarren arazoa konpontzeko.”

Gure kasuan irtengo den jendearen ezagutza garrantzitsuenak ateratzeko metodologia bat garatzen ari gara, bereziki ezagutza ukigarriari dagokionez. Jendeak konturatu gabe dituen eta adierazten eta transmititzen ez dakien ezagutzak dira, trebetasun handiak: ereduak, patrioiak, jarduteko moduak, eszenarioak... Erronka egiazkoa da, izan ere, ezagutza horren balioa oso handia da.

El Gobierno vasco, por sus características de empresa pública, tiene sus idiosincrasias, pero en estos temas no nos diferenciamos excesivamente del resto de organizaciones. El elevado número de jubilaciones de la llamada generación del “baby boom” nos va a afectar por igual.

“Es necesario realizar actuaciones previsoras para solventar la marcha de tantas personas.”

En nuestro caso estamos desarrollando una metodología para extraer el conocimiento más importante de la gente que se va, especialmente el conocimiento tácito. Son aquellos conocimientos, grandes destrezas, que la gente tiene pero no es consciente de que tiene, ni sabe expresar o transmitir: modelos, patrones, formas de actuar, escenarios... Es un reto, ya que ese conocimiento tiene muchísimo valor.



Ana Salustiano

Giza Baliabideetako arduraduna
(Donostiako Udala)

Directora de Personas
(Ayuntamiento de Donostia)

Udalean jendea sartu eta bizitza osoan bertan geratzen da. Lantaldearen sorrera beste administrazio batzuetan baino mailakatuagoa izan bada ere, hura ere zahartuta dago, eta zuzendaritzako postuetan ez da belaunaldien arteko txanda nabarmenik gertatu.

“Oso garrantzitsua da eguneratzeko lanketa, beren ibilbide profesionalaren hastapenean diren pertsonak eta irten egingo diren pertsonak elkartzea.”

Gure erronka nagusia, beste edozein erakundetan bezalaxe, onenarekin geratzea da, ezagutza interesgarrienarekin, esperientziatik datorrenarekin, urte askoan hemen egon diren langileek duten harekin, eta hura sartzeko den jendearen ilusio, freskotasan eta ideia berriekin uztartzea. Kontratazio-araudia aldatu egin dugu ezagutzaren kudeaketa nolabait lantzeko.

En el Ayuntamiento la gente entra y se queda toda una vida. Aunque la creación de la plantilla ha sido más escalonada que en otras administraciones, también está envejecida, y en puestos directivos no se ha ido dando un relevo generacional.

“Es muy importante la labor de refresco, que se junten personas al inicio de su labor profesional con personas que se van.”

Nuestro gran reto es, como en cualquier organización, quedarnos con lo mejor, el conocimiento más interesante, el que viene de la experiencia, el que tienen los trabajadores que han estado aquí largos años, y a la vez conjugarlo con la ilusión, la frescura, las nuevas ideas de la gente que se incorpora. Hemos modificado la normativa de contratación para poder hacer cierto trabajo de gestión de conocimiento.



Manu Olano

Ikertaldeko bazkide aholkularia

Socio consultor en Ikertalde

“Ekin adinari!” proiektuari esker, Gipuzkoako eskualdetan kokatuta dauden sektore eta tamaina ezberdineko 330 enpresa baino gehiagoren ezagutza daukagu. Estatistika dagoeneko itxita dago eta emaitza interesgarriak azaltzen ditu.

“Ikusten dugunez, enpresak adinaren kudeaketatik hurbil dauden ekimenak ari dira garatzen informalki, baina oraindik oso leku gutxi dute haietako politika eta estrategietan.”

Kontuan hartu behar da Gipuzkoako enpresa-ehunduran ETEak direla nagusi. Badira belaunaldien artean ezagutza transferitzeko ahalegina egiten duten ekimen edo esperientzia pilotuak. Bakoitzak bere balioekin, eskumen tekniko batzuekin, bizitzara behatzeko kezka eta jarrera oso ezberdinekin, enpresak kontuan hartu behar dituenak ezinbestean.

Gracias el proyecto “Ekin adinari!” tenemos el conocimiento de más de 330 empresas de diferentes sectores y tamaños, localizadas en todas las comarcas de Gipuzkoa. La estadística ya está cerrada y arroja resultados interesantes.

“Vemos que las empresas están desarrollando de manera informal iniciativas cercanas a la gestión de la edad, pero están aún poco enmarcadas en las políticas y estrategias.”

Hay que tener en cuenta que en el tejido empresarial guipuzcoano predominan las PYMES. Sí hay iniciativas o experiencias piloto que intentan transferir el conocimiento entre generaciones. Cada una con unos valores, unas competencias técnicas, unas inquietudes y unas actitudes de cara a la vida muy diferentes, que es imprescindible que la empresa tenga en cuenta.



Koro Muro

Eusko Ikaskuntzako
proiektuen arduraduna
Responsable de proyectos
en Eusko Ikaskuntza

Herritarrekin daukadan harremanari esker, ikusten dut ez dagoela kontzientziarik gai honen inguruan: saihestu da, erakundeetan eta enpresetan gehienbat.

“Nire ikuspegitik, erabakiak hartu behar dira, hemendik oso gutxira aldaketa sakonak etorriko direlako.”

Niri ez zait gustatzen “jubilazio” hitza, ematen du zaharkitzean bizitza bukatzen dela. Beste era batera kudeatu beharko genuke. Jendea formatzen joan, nolabait hezitu etapa bat bukatzen denean beste zerbaitetara dedikatzeko gai izateko. Gaur egungo jubilatuak eta etorkizunean izango direnak oso ondo formatuak daude eta normalean osasun onekoak dira. Aukera izugarriak daude baina, adibidez, gaur egun ez zaie mailegurik ematen enpresa bat sortu nahi duten adineko pertsoneri. Hori, adibidez, aldatzeko gauza bat da.

Gracias a la relación que mantengo con la ciudadanía, veo que falta conciencia en este ámbito: se ha evitado, sobre todo en las entidades y las empresas.

“Bajo mi punto de vista, hay que tomar decisiones, puesto que en breve llegarán cambios profundos.”

No me gusta la palabra “jubilación”, parece que con la vejez se termina la vida. Deberíamos gestionarlo de otra manera. Ir formando a la gente, educarles de alguna manera para que cuando se termina una etapa puedan dedicarse a otra cosa. Hoy en día, las personas jubiladas y las que están próximas a la jubilación están muy bien formadas y normalmente gozan de buena salud. Esto presenta grandes oportunidades pero si, por ejemplo, quisieran crear una empresa, no se les concedería un crédito por su edad. Esto es algo que debemos cambiar.



Carmen Monreal Irigoyen

Herritarra // Hezitzailea

Ciudadana // Educadora

Bizi izan garen moduan zahartzen gara. Nire kasuan, niri hezkuntza gustatu izan zait: nire gurasoak irakasleak izan dira eta nik hori jaso dut. Irakasle-ikasketak egin nituen, baina heziketa-tekniketan aurrera egiteak kezkatu egiten ninduen, berrikuntzara jotzeak. Ondoren Filologia eta Pedagogia egin nuen. Beti heziketaren sektoretik, beti ikasgelako lana bultzatzeko. Maila guztiak ikusteko zortea izan nuen, horrela nire ibilbide profesionalaren amaierara erre gabe iritsi nintzen, ahitu gabe.

“Esate baterako, oso zaila da bizitza osoa haur hezkuntzan igarotzea, eta 60 edo 70 urterekin hurrekin lurrean jolastea.”

Nire azken etapan, administrazioan, beti izan nintzen irakasle bera izaten jarraitzen nuen, eta proiektu motibatzaile berriak jorratzen nituen, esate baterako, eskolako liburutegien diseinua. Orain egiaz atera egiten zait oraindik. Nire bilobak “ez zuzendu, zu dagoeneko ez zara irakaslea, zu jubilatuta zaude” esaten dit txantxetan.

Envejecemos como hemos vivido. En mi caso, a mí lo que me ha gustado es la educación: mis padres eran profesores, yo lo he mamado. Hice Magisterio, pero me inquietaba mucho el avanzar en técnicas de educación, el innovar. Después hice Filología y Pedagogía. Siempre desde el sector de educación, siempre para poder potenciar el trabajo en aula. Tuve la suerte de ver todos los niveles, así llegué al final de mi etapa profesional sin haberme quemado, sin haberme agotado.

“Por ejemplo, es muy difícil pasar toda la vida en infantil, y estar con 60 ó 70 años jugando con los niños en el suelo.”

En mi última etapa en la administración seguía siendo la misma profesora que había sido siempre, y abordando nuevos proyectos motivadores, como el diseño de las nuevas bibliotecas escolares. Ahora en la práctica me sigue saliendo. Mi nieta me dice de broma “no me corrijas, que tú ya no eres profesora, tú estás jubilada”.



Miguel Ubillos Zabalegui

Herritarra // SECOT elkartearen boluntarioa

Ciudadano // Voluntario en SECOT

Duela 25 urte hartu nuen aurre-erretiroa. Ez dut sekula arazorik izan denbora beti beteta izan dudalako, eta erretiroa hartu nuenean berdin. Bilobak zaindu behar, edo zure emaztea enkarguren bat egitera eraman behar. Halaber, asko irakurtzen dut, zerbait pintatu dut eta informatikarekin interesatu naiz. Erretiratutako pertsonentzako irabazi asmorik gabeko elkarte batean sartu nintzen, SECOT elkartearen. Enpresetan karguak izan genituen pertsonak ginen, aski prestatuta geunden eta gure helburua, funtsean, arazoak zituzten enpresa txikiak aholkularitza teknikoa ematea zen.

“Halaber, ikasleei laguntza ematen diegu proiektuak aurkezteko, ezagutzen dugunari buruzko tutoretzak eskaintzen dizkiegu.”

Ez dit denbora asko kentzen, baina adin nagusiko pertsonen artean oso garrantzitsua den gauza bat ematen dit: gazteekin harremana izatea, ideia berri eta proiektuekin. Gaztetu egiten zaitu oso.

Me prejubilé hace ya 25 años ya. No he tenido nunca problemas porque siempre he tenido el tiempo ocupado, y cuando me jubilé igual. O tienes que cuidar de los nietos, o tienes que algún recado. También leo mucho, he pintado algo, y me he interesado por la informática. Entré en una asociación sin ánimo de lucro de personas jubiladas, SECOT. Éramos personas que habíamos ocupado puestos en empresas, teníamos bastante preparación y nuestro objetivo fundamental era dar asesoramiento técnico a pequeñas empresas que tuvieran problemas.

“También ayudamos a estudiantes en la presentación de proyectos, les ofrecemos tutorías sobre aquellos temas que mejor conocemos.”

No me ocupa mucho tiempo pero sí me aporta una cosa que es muy importante entre la gente mayor: tomar contacto con personas jóvenes, con ideas nuevas y con proyectos. Eso es muy rejuvenecedor.



Innobasquek 2013an CIDEK elkartearen lankidetzarekin egindako *Euskadiko erakundeetan adina kudeatzeko gida* izenekoan Euskadiko erakunde ugariaren partaidetzarekin lantalde ezberdinetan garatu ziren eztabaida, ekarpen eta gogoeten ondorioz erakundeetan adinaren kudeaketa aplikatzeko egin ziren proposamenak eta zenbait gomendio jasotzen dira.

La Guía para la gestión de la edad en las organizaciones de Euskadi elaborada en 2013 por Innobasque en colaboración con CIDEK, recoge propuestas de aplicación y recomendaciones para la gestión de la edad en las organizaciones, resultado de los debates, aportaciones y reflexiones de diferentes grupos de trabajo en los que participaron numerosas organizaciones de Euskadi.

una hoja de ruta para la gestión de la edad en las organizaciones, desde la incorporación de las personas a la misma hasta su salida, y lo hace desde la base de experiencias previas desarrolladas en este campo, ilustrando estas recomendaciones en algunos casos con iniciativas que han tenido éxito en otras organizaciones.

prouestas y los rasgos más característicos de los planes que han desarrollado las empresas en este ámbito

incluyen asimismo enlaces a sitios web y publicaciones en las que se profundiza en la información presentada

"Caja de herramientas" contiene algunos instrumentos para facilitar la aplicación de algunas de estas propuestas.

Incluye igualmente recomendaciones para las Administraciones Públicas, que ayuden a implementar la gestión de la edad, generando una cultura social de valoración del trabajo de las personas mayores y promoviendo un enfoque intergeneracional positivo.



mYmO (Madrid)

mYmO irabazi asmorik gabeko gizarte berrikuntzako erakunde bat da, talentu seniorraren eta belaunaldien arteko elkarrizketaren alde egiten duena. Laborategi modura funtzionatzen du, gizarte berrikuntzako proiektuak, adimen kolektiboan laguntzekoak eta gizartea hobetzekoak, diseinatu eta garatzeko. Era berean, adinaren kudeaketa eta belaunaldien arteko aniztasunaren alde egiten duten erakundeentzat barneko prestakuntza eskaintzen du. Gainera, sentsibilizazio-lana betetzen du, “adinik gabeko talentura” dedikatutako ekitaldi eta eztabaidak antolatuz.

Bere proiektuen artean iLABi izeneko laborategia aipa daiteke, hots, enplegurako belaunaldien arteko berrikuntzarako laborategia, edo Talento Senior en Acción izeneko plataforma kolaboratiboa, edo Viernes Visten Canas izeneko programa, aldizka gosari, lantegi eta ekintza espezifikoak programatzen dituena.

mYmO es una entidad de innovación social sin ánimo de lucro que apuesta por el talento senior y el diálogo intergeneracional. Funciona como un laboratorio para diseñar y desarrollar proyectos de innovación social, de apoyo a la inteligencia colectiva y a la mejora de la sociedad, así como de formación interna para organizaciones que apuesten por la gestión de la edad y la diversidad generacional. Además, realizan una labor de sensibilización, con eventos y debates dedicados al “talento sin edad”.

Entre sus proyectos podemos mencionar el laboratorio de innovación intergeneracional para el empleo iLABi, la plataforma colaborativa Talento Senior en Acción o el programa Viernes Visten Canas, que periódicamente programa desayunos, talleres y acciones específicas.



Glual (Azpeitia)

1969an sortu eta Azpeitian kokatzen den Glual Hydraulics enpresak CEDEFOP (Lanbide Heziketaren Garapenerako Europako Zentroa) zentroaren proiektu batean parte hartu zuen 2015ean, “Adinaren balioa areagotzea: pertsonen adina kudeatzeko estrategien gida” izenekoan. Enpresak 120 langile ditu eta ingeniari-tza jorratzen du. Konplexutasun eta espezializazio handiaren ondorioz, prestakuntza neurri handi batean barnean garatzen da, esperientzia handiko pertsonen eskutik. Proiektuaren barnean, ezagutza transferitzeko estrategia bat aplikatu zen, erretiroa hartzetik hurbil zeuden kualifikazio handiko bi langileren eskutik. Halaber, lantegiko postuen betekizun fisikoetara egokitzeko estrategia bat aplikatu zen, baldintza fisiko delikatuak zituzten langileei so, bereziki adinarengatik. Bi prozesuek eragin positiboa izan zuten enpresan eta ongi baloratu zituzten bertan lan egiten zuten pertsonen.

La empresa Glual Hydraulics, fundada en 1969 y situada en Azpeitia, participó en 2015 en un proyecto del CEDEFOP (Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional) titulado “Incrementar el valor de la edad: Guía en estrategias para la gestión de la edad de las personas”. La empresa cuenta con unos 120 trabajadores y se dedica a la ingeniería. Debido a la elevada complejidad y especialización, gran parte de la formación se desarrolla a nivel interno, contando con las personas con mayor experiencia. Dentro del proyecto, se aplicó una estrategia de transferencia de conocimiento con dos empleados altamente cualificados que estaban próximos a la jubilación, así como una estrategia de adaptación de los requisitos físicos de los puestos de taller, pensando en aquellos trabajadores que estaban en condiciones físicas más delicadas, especialmente debido a la edad. Ambos procesos tuvieron un impacto positivo en la empresa y fueron bien valorados por las personas que trabajan en ella.

donostia_lagunkoia@donostia.eus

943 48 13 56 / 13 68

www.donostia.eus/lagunkoia

www.facebook.com/donostialagunkoia/

